

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ  
РЕСПУБЛИКИ КРЫМ**

**ГБОУ ВО РК  
«КРЫМСКИЙ ИНЖЕНЕРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Кафедра английской филологии  
Кафедра крымскотатарского и турецкого языкознания**

## **ПРОГРАММЫ ПРАКТИК**

Направление подготовки 45.03.01 Филология  
Профиль: Зарубежная филология  
филологический факультет

Симферополь, 2015

## СОДЕРЖАНИЕ

Программа научно-ознакомительной практики .....	3
Программа учебной (переводческой) практики.....	21
Программа производственной практики (педагогической практики по английскому языку и литературе) .....	37
Программа производственной практики (педагогической практики по турецкому языку и литературе) .....	54
Программа производственной практики (преддипломной практики по английскому языку и литературе) .....	73
Программа производственной практики (преддипломной практики по турецкому языку и литературе) .....	87

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ  
РЕСПУБЛИКИ КРЫМ**

**ГБОУ ВО РК  
«КРЫМСКИЙ ИНЖЕНЕРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Кафедра английской филологии**

«УТВЕРЖДАЮ»

Первый проректор по научно-  
педагогической работе

\_\_\_\_\_ (Э.М. Люманов)

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ года

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б2.У.1 Учебная (научно-ознакомительная) практика**

направление подготовки **45.03.01 Филология**

профиль **«Зарубежная филология (английский язык и литература,  
турецкий язык и литература)»**

филологический факультет

Симферополь, 2016

## Аннотация программы научно-ознакомительной практики

**1. Общая трудоемкость научно-ознакомительной практики составляет 3 з.е.**  
, (2 нед.)

### **2. Цели и задачи учебной практики:**

Целями научно-ознакомительной практики являются:

- обеспечение содержательной связи теоретических знаний с их реализацией в практической педагогической деятельности;
- развитие психолого-педагогической компетентности студентов.

### **3. Место учебной практики в структуре**

Данная учебная практика входит в раздел Б2.П.01 по направлению подготовки ВПО 45.03.01 Филология, Профиля: Зарубежная филология (английский язык и литература, немецкий язык и литература)

Научно-ознакомительная практика является обязательным этапом обучения бакалавра педагогического образования и предусматривается учебным планом соответствующих подразделений вузов; ей предшествуют курсы «Введение в языкознание», «Введение в литературоведение», «Введение в германскую филологию», предполагающие проведение лекционных и семинарских занятий с обязательным итоговым контролем в форме экзамена. Практика проводится после прослушивания основного курса в сроки, определяемые подразделением, отвечающим за ее организацию и проведение. Прохождение данной практики необходимо в качестве предшествующей формы ученой работы для освоения учебных дисциплин профессионального цикла.

### **4. Требования к результатам учебной практики:**

Процесс прохождения учебной практики направлен на формирование следующих компетенций:

- **ОК-10** - Осознание студентами социальной значимости своей будущей профессии. Выработка ответственного отношения к результатам своей профессиональной деятельности
- **ПК-6** - изучать методическую литературу и теоретически осмысливать учебный процесс в форме выступлений на методических семинарах, а также совершенствовать свою работу, используя описанные в литературе новые формы и приемы обучения;
- **ПК-5** - Знакомство с инструментарием, методами организации и проведения экспертной оценки, анализом полученных данных, интерпретацией результатов, разработкой рекомендаций;

Сформированность указанных компетенций определяется тем, что студент должен

#### ***Знать:***

- основы функционирования учебных учреждений;
- законодательство РФ в рамках педагогической деятельности;
- особенности организации учебного процесса;

**Уметь:**

- определять цели и задачи воспитательного процесса в работе с детским коллективом.
- планировать воспитательную работу в условиях временного детского коллектива.
- применять различные организационные формы и методы воспитательной работы с детьми и подростками.
- применять полученные знания на практике;
- подготавливать класс к уроку;

**Владеть:**

- приемами и методами педагогической деятельности;
- навыками работы с коллективом учащихся и индивидуально;
- приемами и методами составления профессиональной документации.

**5. Тип учебной практики:** научно-ознакомительная.

**6. Место и время проведения учебной практики:**

Научно-исследовательская практика проходит на кафедре английской филологии или в библиотеке зарубежной литературы с использованием оборудования кафедры и библиотеки. Время проведения – 2 недели (семестр 2).

**7. Виды учебной работы на научно-ознакомительной практике:** сбор библиографических источников по теме исследовательской работы составление отчета по практике, подготовка доклада к учебной конференции по итогам практики, выступление с докладом на учебной конференции о результатах прохождения практики.

**8. Аттестация по учебной практике** выполняется в период: 10 дней после со дня окончания практики.

Форма аттестации: отчет, зачет.

**Объем дисциплины по семестрам и видам занятий (по учебному плану)**

Семестр	Общее количество часов	Количество зачетных единиц	Контактные часы					с/р	Итоговый контроль (экзамен, зачет)
			Всего	л	п	с	Л / р		
<b>ДФО</b>									
2	108	3						108	диф.зачет
<b>ЗФО</b>									
2	108	3						108	диф.зачет

## Содержание практики

Наименования тем (разделов, модулей)	Количество часов											Формы текущего контроля	
	очная форма						заочная форма						
	вс ег о	в том числе					всег о	в том числе					
		л	п	с	л а б	СР		л	п	с	ла б		СР
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
<p><b>1. Начальный этап:</b>            1. Подготовка программы и проекта приказа научно-ознакомительной практики студентов            2. Проведение установочной конференции по прохождению филологической практики (ознакомление студентов с целями и задачами научно-ознакомительной практики, заданиями на период практики)            Определение источников информации, направлений исследований, программы и плана практики            Знакомство с местом практики и установление партнерских</p>	20					20	20					20	Устный опрос

отношений с сотрудниками учреждения. Подготовка к написанию научной работы, накопление научной информации. Выбор темы.												
<b>Основной этап:</b> Разработка индивидуального плана исследования, где должны быть отражены: • формулировка проблемы исследования, цели, задачи; • объект, предмет и гипотеза исследования; инструментарий, формы и методы сбора материалов по проблеме исследования; Составление библиографии по теме научной работы Ознакомление с научными методиками, технологией их применения, способами обработки получаемых эмпирических данных и их	44			44	44					44	Собеседова ние; проверка разработанн ых материалов Устный опрос	

<p>интерпретаций  Ведение дневника  филологической  практики,  отражающего все  моменты  пребывания и  работы студента на  протяжении всего  периода практики  Изучение  литературы и  отбор  фактического  материала. Работа  с каталогом в  отделах  библиотеки</p>																	
<p><b>3.Заключительный этап:</b> Анализ собранной информации  Подготовка на основе систематизации собранной информации отчета и отчетной документации, его презентации (объяснение полученных данных, выводов о возможности использования результатов филологической практики при подготовке выпускной квалификационной работы).  Проведение</p>	44			44	44										44		<p>Устный отчет, заполнение дневника практики</p> <p>Предоставление отчета по практике, защита практики на кафедре</p>



итоговой конференции филологической практики													
<b>Всего часов</b>	<b>108</b>					<b>108</b>						<b>108</b>	
Форма итогового контроля	диф. зачет					диф. зачет							

*Л – лекции, П - практические занятия, С - семинарские занятия, Лаб. - лабораторные занятия, СР - самостоятельная работа*

## 2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы студентов

№	Наименование тем и вопросы, выносимые на самостоятельную работу	Форма отчетности	Количество часов	Рекомендуемая литература
1	<p>Подготовительный этап</p> <p>1.Подготовка программы и проекта приказа научно-ознакомительной практики студентов</p> <p>2.Проведение установочной конференции по прохождению филологической практики (ознакомление студентов с целями и задачами научно-ознакомительной практики, заданиями на период практики)</p> <p>Определение источников информации, направлений исследований, программы и плана практики</p> <p>Знакомство с местом практики и установление партнерских отношений с сотрудниками учреждения.</p> <p>Подготовка к написанию научной работы, накопление научной информации. Выбор темы.</p>	Устный отчет	20	<p>Основная: [1], [2], [3],[4] , [5]</p> <p>Дополнительная: [1]</p>

2	<p>. Производственный этап Разработка индивидуального плана исследования, где должны быть отражены:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• формулировка проблемы исследования, цели, задачи;</li> <li>• объект, предмет и гипотеза исследования;</li> </ul> <p>инструментарий, формы и методы сбора материалов по проблеме исследования; Составление библиографии по теме научной работы Ознакомление с научными методиками, технологией их применения, способами обработки получаемых эмпирических данных и их интерпретаций Ведение дневника филологической практики, отражающего все моменты пребывания и работы студента на протяжении всего периода практики Изучение литературы и отбор фактического материала. Работа с каталогом в отделах библиотеки</p>		44	<p>Основная: [1], [2], [3],[4] , [5] Дополнительная: [1]</p>
	<p>Отчетный этап: Анализ собранной информации Подготовка на основе систематизации собранной информации отчета и отчетной документации, его презентации (объяснение полученных данных, выводов о возможности использования результатов филологической практики при подготовке выпускной квалификационной работы). Проведение итоговой</p>	Устный отчет, доклад, реферат	44	<p>Основная: [1], [2], [3],[4] , [5] Дополнительная: [1]</p>

конференции филологической практики			
-------------------------------------	--	--	--

Для того, чтобы добиться максимального эффекта, перед началом практики кафедрами организуются методические конференции, на которых студентам разъясняются требования, предъявляемые к их работе. Здесь же студенты знакомятся с правилами оформления переведенного текста, выделения значимой информации, оформления сносок, сокращений, библиографического списка, обращения с иностранными включениями в текст оригинала и т.п. На конференции еще раз обсуждаются особенности типов текста, с которыми студенты познакомились на практических занятиях.

Научно-ознакомительная практика включает в себя следующие виды работ: учебную, научно-исследовательскую.

В учебную работу входит:

- углубленное изучение кабардинского языка и литературы.
- освоение методики поиска литературы для выполнения научной работы;
- освоение методики выполнения научно-исследовательской работы;
- освоение принципов библиографического описания литературы;

Научно-исследовательская работа предполагает самостоятельный тематический поиск литературы по определенной тематике, создание собственного текстового научного материала.

Практика состоит из следующих этапов:

1. Теоретическая подготовка студентов.
2. Исследовательская работа.
3. Работа над рукописью.

#### 4. Фонд оценочных средств

##### *4.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины (модуля) и видов оценочных средств*

Этапы формирования компетенции	Критерии сформированности на этапе		Оценочные средства
	ОПК-6	ПК-3	
Знаниевый этап (знать)	способы получения информации по теме исследования, в том числе с помощью информационных технологий	современные методики и методологии, передовой отечественный и зарубежный опыт анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований	Устный опрос
Деятельностный	самостоятельно	реферировать	Устный

этап (уметь)	приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	библиографические источники по теме исследования	опрос
Личностный этап (владеть)	навыками самостоятельной работы по теме филологического исследования	навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта	Зачет Реферат Доклад

#### 4.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания

Форма контроля	Уровни сформированности компетенции			
	Компетентность неформирована	Пороговый уровень компетентности	Продвинутый уровень компетентности	Высокий уровень
	неудовл.	Удовл.	Хорошо	Отлично
Реферат, доклад	Материал не структурирован без учета специфики проблемы	Материал слабо структурирован, не связан с ранее изученным, не выделены	Материал структурирован, оформлен согласно требованиям, однако есть несущественны	Материал структурирован, оформлен согласно требованиям

		существенные признаки проблемы.	е недостатки.	
Зачет	Работа выполнена с грубыми замечаниями; не осуществлён перевод с одного языка на другой . Не сдан отчёт по требованиям.	Работа выполнена с замечаниями; плохо осуществлён письменный перевод Вопросы раскрыты с замечаниями, однако логика соблюдена, намечен ход выполнения, однако не полностью раскрыты возможности выполнения. В оформлении отчёта есть недостатки	Работа выполнена с несущественными замечаниями, однако письменный перевод выполнен с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и стилистических норм; свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства. В оформлении отчёта есть недостатки.	Работа выполнена без замечаний; осуществлён письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и стилистических норм; свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; Работа выполнена полностью, оформлена по требованиям.

### ***Шкала оценивания академической успешности студента***

Оценка по национальной шкале	
«Зачтено»	Студент обладает следующими знаниями и навыками: знание правил работы с каталогами (систематическим и алфавитным);

	<p>техника работы с научным текстом;  индивидуальный поиск литературы для научной работы;  анализ источников литературы;  составление научно-исследовательского текста.  предоставление всей документации практики</p>
« Не зачтено»	<p>Отчетная документация не сдана. Студент не обладает компетенциями, предусмотренными научно-ознакомительной практикой.</p>

Итоговая аттестация научно-ознакомительной практики осуществляется руководителем по результатам оценки всех форм отчетности студента. Для получения положительной оценки студент должен полностью реализовать все содержание практики, своевременно оформить текущую и итоговую документацию.

Практикант, не выполнивший программу практики или не предоставивший ее результаты в установленные сроки, считается не аттестованным.

По результатам научно-ознакомительной практики студент получает оценку, которая складывается из следующих показателей:

- оценка психологической готовности студента к работе в современных условиях (оцениваются мотивы, движущие исследователем в работе, его понимание целей и задач, стоящих перед современным специалистом по филологии);
- оценка готовности студента к работе в современных условиях (оценивается общая дидактическая, методическая, теоретическая подготовка по проведению научных исследований)
- оценка умений планировать свою деятельность (учитывается умение студента прогнозировать результаты своей деятельности, учитывать реальные возможности и все резервы, которые можно привести в действие для реализации намеченного);
- оценка исследовательской деятельности студента (выполнение экспериментальных и исследовательских программ, степень самостоятельности, качество обработки полученных данных, их интерпретация, достижение цели);
- оценка работы студента над повышением своего профессионального уровня (оценивается поиск эффективных методик);
- оцениваются личностные качества студента (культура общения, уровень интеллектуального, нравственного развития и др.);
- оценка отношения к практике, к выполнению поручений руководителя.

### **4.3 Вопросы к зачету.**

Формы отчётности по научно-ознакомительной практике:

#### **1. Программа учебной переводческой практики;**

**ИНДИВИДУАЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
НАУЧНО-ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ**  
(типовой образец)

Студент 1 курса «бакалавр»,

ФИО \_\_\_\_\_

Научный руководитель,

ФИО \_\_\_\_\_

1. Сроки прохождения практики:
2. Место прохождения:
3. Цель:
4. Задачи (примерный перечень):
5. План-график выполнения работ

№	Этапы прохождения	Сроки выполнения
1		
2		
3		
4		

Подпись студента \_\_\_\_\_

Подпись научного руководителя \_\_\_\_\_

**2. отчет о прохождении научно-ознакомительной практики;**

**ОТЧЕТ**

**О ПРОХОЖДЕНИИ НАУЧНО-ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ**

Студент 3 курса «бакалавр»,

ФИО \_\_\_\_\_

Научный руководитель,

ФИО \_\_\_\_\_

1. Сроки прохождения практики:
2. Место прохождения:

*Далее в свободной форме излагаются результаты прохождения производственной практики в соответствии с целью, задачами и планом, заявленными в индивидуальной программе практики*

Подпись студента \_\_\_\_\_

Подпись научного руководителя \_\_\_\_\_

**Структура и содержание отчёта по практике:**

В отчётную документацию по научно-ознакомительной практике входят:

- направление на практику;
- дневник практики
- отчёт по практике;



– выполненные задания.

Все сведения, полученные при прохождении практики, студент записывает в дневник практики. Записи должны быть четкими и аккуратными.

По итогам практики студент составляет письменный отчет, который вместе с дневником представляет руководителю практики от предприятия (организации и т.д.). Руководитель в свою очередь проверяет, подписывает их и составляет характеристику на студента-практиканта. После этого дневник и отчет сдаются на кафедру.

Отчет должен быть оформлен на рабочем месте и полностью завершен к моменту окончания практики.

Текстовая часть отчета выполняется на стандартных листах (формат А-4). Страницы и иллюстративный материал отчета помечаются сплошной нумерацией. Отчет включает:

- дневник практики;
- направление
- индивидуальный календарный график прохождения практики, аннотирование научного текста, реферат;
- заключение о результатах прохождения практики.

При прохождении учебной (переводческой) практики студент должен вести дневник практики.

***Правила ведения дневника:***

1. Дневник практики, отчет о прохождении практики и характеристика руководителя практики на студентов являются основными документами студента, проходившего практику.

2. Во время прохождения практики студенты обязаны ежедневно вносить в дневник сведения о выполненной работе.

3. Не реже одного раза в неделю студенты представляют дневники руководителю практики от кафедры, который подписывает дневники после просмотра и высказывания замечаний.

4. По окончании практики студенты должны предоставить дневники руководителю практики для выставления оценки и написания характеристики.

5. В установленный срок студенты сдают руководителю дневники практики, отчеты и характеристики.

От студентов требуется посещение практики, обязательное участие в аттестационных мероприятиях, выполнение заданий преподавателя. Особо ценится активная работа и творческий подход, способность четко и ёмко формулировать свои мысли и излагать их

**Обязанности руководителей, осуществляющих непосредственное руководство практикой**

Общий контроль за подготовкой и проведением практики осуществляется заведующим кафедрой.

Непосредственное руководство научно-ознакомительной практикой студентов осуществляется опытными специалистами из числа преподавателей кафедры, которые:

- отвечают за организацию практики закрепленных за ними студентов;
- несут ответственность за обеспечение своевременного первичного инструктажа по технике безопасности и проведение инструктажа на рабочем месте;
- участвуют в разработке задания практики;
- устанавливают связь с руководителем практики от организации и совместно с ним подбирают текст, подлежащий переводу с одного языка на другой;
- принимают участие в распределении студентов по рабочим местам;
- проводят консультации со студентами;
- оказывают студентам помощь в осуществлении письменного перевода;
- способствуют созданию студентам необходимых условий для прохождения и выполнения программы практики;
- составляют отчет по итогам практики.

#### **Обязанности студента-практиканта**

После проведения инструктажа в университете студент, направляемый на практику, обязан:

- явиться на методическую конференцию, проводимую руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой практики;
- соблюдать режим работы, выполнять указания руководителей практики;
- полностью выполнить программу практики;
- в установленный срок подготовить отчет по практике и защитить его.

## **5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ**

### **Основная литература**

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
1.	Мокий М.С. Методология научных исследований. - 2013	учебное пособие	15
2.	Основи методології та організації наукових досліджень : навч. посібник для студ., курсантів, аспірантів, ад'юнктів - К. : Центр учбової літератури, 2010	учебное пособие	7

3.	Рыжков И.Б. Основы научных исследований и изобретательства : учеб. пособие для студ. вузов, обуч. по направл. подгот. - СПб. ; М. ; Краснодар : Лань, 2013	учебное пособие	5
4.	Кожухар В.М. Основы научных исследований : учеб. пособие - М. : Дашков и Ко, 2013	учебное пособие	10
5.	Космин В.В. Основы научных исследований. - 2014	учебное пособие	10

#### Дополнительная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
1.	Основы научных исследований : Методические указания для студентов-филологов / М-во образования и науки АРК, РВУЗ "Крымский инженерно-педагогический ун-т". Каф. русской филологии, РВУЗ "Крымский инженерно-педагогический ун-т". Каф. английского языка ; Сост. Г.И. Эмирсуинова, Н.К. Эмирсуинова, В.В. Дмитриева. – 2007	Методические указания	2

#### 6. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении учебного процесса

Лицензионные курсы, программы, ресурсы:

[www.edu.ru](http://www.edu.ru) – сайт Министерства образования РФ

#### 7. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

- учебные и методические пособия (учебники, программы, методические пособия, практикумы, сборники упражнений);
- справочные пособия (математические, педагогические, психологические энциклопедии, словари, - справочники, дипломные и курсовые работы, рефераты, конспекты уроков);
- средства наглядности; комплекты видеофильмов с различными уроками; компьютеры, мультимедийная техника, множительная техника.

## **8. Содержание текущего и итогового контроля.**

### Текущий контроль.

- Формы контроля: проверка ведения дневника научно-ознакомительной практики;
- Содержание контрольных мероприятий: собеседование по результатам проверки дневника практики.

### Итоговый контроль.

- Формы контроля: конференция по итогам учебной (переводческой) практики;
- Содержание контрольного мероприятия: подготовка и презентация докладов по итогам переводческой практики.

## **9. Методические указания для студентов по освоению практики**

### ***Общие рекомендации по самостоятельной работе студентов***

Подготовка современного бакалавра предполагает, что в стенах университета он овладеет методологией самообразования, самовоспитания, самосовершенствования. Это определяет важность активизации его самостоятельной работы. С целью организации данного вида учебных занятий необходимо в первую очередь использовать материал лекций и семинаров. Лекционный материал создает проблемный фон с обозначением ориентиров, наполнение которых содержанием производится студентами на семинарских занятиях после работы с учебными пособиями, монографиями и периодическими изданиями.

Самостоятельная работа формирует творческую активность студентов, представление о своих научных и социальных возможностях, способность вычленять главное, совершенствует приемы обобщенного мышления.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине предполагает более глубокую проработку ими отдельных тем курса, определенных программой. Основными видами и формами самостоятельной работы студентов поданной дисциплине являются: подготовка сообщений и докладов к практическим/семинарским занятиям; выполнение практических заданий; самоподготовка по вопросам; подготовка к дидактическому тесту, экзамену.

Важной частью самостоятельной работы является чтение учебной литературы. Основная функция учебников - ориентировать студента в системе тех знаний, умений и навыков, которые должны быть усвоены по данной дисциплине будущими специалистами. Учебник также служит путеводителем по многочисленным произведениям, ориентируя в именах авторов, специализирующихся на определённых научных направлениях, в названиях их основных трудов. Вторая функция учебника в том, что он очерчивает некий круг обязательных знаний по предмету, не претендуя на глубокое их раскрытие.

Чтение рекомендованной литературы - это та главная часть системы самостоятельной учебы студента, которая обеспечивает подлинное усвоение

науки. Читать эту литературу нужно по принципу: «идея, теория, метод в одной, в другой и т.д. книгах». Во всех случаях рекомендуется рассмотрение теоретических вопросов не менее чем по трем источникам. Изучение проблемы по разным источникам - залог глубокого усвоения науки. Именно этот блок, наряду с выполнением практических заданий является ведущим в структуре самостоятельной работы студентов. Вниманию бакалавров предлагаются список литературы, вопросы к семинарам и экзамену, а так же практические задания. По желанию они по интересующим вопросам могут написать рефераты, предварительно согласовав тему с преподавателем. Для подготовки к семинарским занятиям преподавателем предлагается ряд вопросов для написания докладов. Требования к оформлению докладов и рефератов такие же, как к оформлению контрольных работ для бакалавров заочного отделения.

Для успешного овладения курсом необходимо выполнять следующие требования:

- 1) выполнять все домашние задания;
- 2) посещать занятия, т.к. весь тематический материал взаимосвязан между собой и, зачастую, самостоятельного теоретического овладения пропущенным материалом недостаточно для качественного его усвоения;
- 3) все рассматриваемые на занятиях вопросы обязательно фиксировать в отдельную тетрадь и сохранять её до окончания обучения в вузе;
- 4) проявлять активность при подготовке и на занятиях, т.к. конечный результат овладения содержанием дисциплины необходим, в первую очередь, самому бакалавру;
- 5) в случаях пропуска занятий по каким-либо причинам обязательно отрабатывать пропущенное преподавателю во время индивидуальных консультаций.

Внеурочная деятельность бакалавра по данной дисциплине предполагает:

- самостоятельный поиск ответов и необходимой информации по предложенным вопросам;
- выполнение заданий;
- выработку умений научной организации труда.

Успешная организация времени по усвоению данной дисциплины во многом зависит от наличия у бакалавра умения само организовать себя и своё время для выполнения предложенных домашних заданий. Объём заданий рассчитан максимально на 2-3 часа в неделю. При этом алгоритм подготовки будет следующим:

- 1 этап – поиск в литературе теоретической информации по предложенным преподавателем вопросам;
- 2 этап – осмысление полученной информации, освоение терминов и понятий;
- 3 этап – составление плана ответа на каждый вопрос;
- 4 этап – поиск примеров по данной проблематике.



**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ  
РЕСПУБЛИКИ КРЫМ**

**ГБОУ ВО РК  
«КРЫМСКИЙ ИНЖЕНЕРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Кафедра английской филологии**

«УТВЕРЖДАЮ»

Первый проректор по научно-  
педагогической работе

\_\_\_\_\_ (Э.М. Люманов)

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ года

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б2.У.2 Учебная (переводческая) практика**

направление подготовки **45.03.01 Филология**

профиль **«Зарубежная филология (английский язык и литература,  
турецкий язык и литература)»**

филологический факультет

Симферополь, 2016

### **Аннотация программы учебной (переводческой) практики:**

**1. Общая трудоемкость учебной практики составляет 4,5 з.е. (162 ч., 3 недели)**

#### **2. Цели и задачи учебной практики:**

Целью переводческой практики является развитие профессиональных знаний и компетенций у студентов в сфере избранного направления, обеспечение непосредственной связи обучения с производством, совершенствование навыков студентов в области устного и письменного перевода

Студенты должны овладеть системой профессиональных умений в процессе проведения учебно-воспитательной и исследовательской работы на начальном и среднем степенях обучения иностранного языка во время переводческой практики на II курсе.

#### **3. Место производственной практики в структуре**

Данная дисциплина относится к обязательным дисциплинам Блока 2 «Практики».

Учебная переводческая практика студентов является одним из этапов их профессиональной подготовки в вузе, представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку студентов. Практика призвана углубить и закрепить теоретические и методические знания, умения и навыки студентов по общепрофессиональным и специальным дисциплинам, а также сформировать профессиональные навыки и умения в условиях реальной или приближенных к реальной производственно-практической деятельности.

Дисциплины, учебные курсы, на освоении которых базируется данная дисциплина – «Методика преподавания иностранного языка и литературы», «Практический курс английского языка», «Педагогика», «Основы научных исследований».

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студентов бакалавриата или специалитета при изучении лингвистических дисциплин.

#### **4. Требования к результатам учебной практики:**

Прохождение учебной практики направлено на формирование следующих компетенций:

- **ОК-10** - Осознание студентами социальной значимости своей будущей профессии. Выработка ответственного отношения к результатам своей профессиональной деятельности
- **ПК-6** - Изучать методическую литературу и теоретически осмысливать учебный процесс в форме выступлений на методических семинарах, а



также совершенствовать свою работу, используя описанные в литературе новые формы и приемы обучения

- **ПК-5** - Знакомство с инструментарием, методами организации и проведения экспертной оценки, анализом полученных данных, интерпретацией результатов, разработкой рекомендаций
- **ПК-10** - Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках

В результате учебной практики студент должен:

*Знать:*

- способы построения стратегии переводческого процесса;
- приобретение навыков перевода текстов различных стилей и жанров в условиях реального функционирования предприятия;
- законодательство РФ в рамках педагогической деятельности;
- особенности организации учебного процесса;

*Уметь:*

- решать задачи, соответствующие его квалификации и требованиям ФГОС;
- пользоваться специальными словарями и отраслевыми справочниками;
- уметь переводить биэквивалентную и терминологическую лексику при помощи транскрипции и транслитерации;
- уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности;
- уметь находить фоновую информацию в Internet и печатных изданиях;

*Владеть:*

- владеть основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- навыками решения основных переводческих проблем;
- методикой предпереводческого анализа текста;
- навыками осуществления всех видов двустороннего перевода (письменный, устный перевод с листа, последовательный и синхронный перевод), используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и грамматической адекватности;
- навыками осуществления письменного двустороннего перевода с использованием основных способов и приемов достижения смысловой, стилистической и грамматической адекватности;
- навыками правильного оформления выполненного перевода в соответствии с нормами, узусом и типологией текстов на языке перевода; - навыками редактирования перевода и оценки его качества;

**5. Тип учебной практики:** переводческая

**6. Место и время проведения производственной практики:**

научно-исследовательская практика проходит на кафедре английской филологии или в библиотеке зарубежной литературы с использованием оборудования кафедры и библиотеки. Время проведения – 3 недели (семестр 4).

### **7. Виды учебной работы на учебной практике:**

Подбор текстов различных функциональных стилей и жанров текстов для перевода: научно-технические (научные статьи, доклады, монографии), научно-публицистические (статьи, интервью, материалы СМИ), художественные (отрывки из художественных произведений), аппелятивные тексты (реклама, объявление, инструкции, памятки), официальная речь (деловая корреспонденция, переговоры презентация). .Выполнение перевода письменных текстов, в том числе документов (в объеме 40 тысяч печатных знаков):

- Работа со специальными словарями
- Предпереводческий анализ текста

Перевод

- Редактирование текста
- Подготовка текста перевода к печати
- Письменное оформление текста перевода

Заключительный этап:

- оформление итоговой документации;
- итоговая конференция и защита отчета по учебной переводческой практике на заседании кафедры.
- аттестация по итогам практики

**8. Аттестация по производственной практике** выполняется в период: 10 дней после окончания практики.

Форма аттестации: отчет, дифференцированный зачет.

### 1.3 Объем дисциплины по семестрам и видам занятий (по учебному плану)

Семестр	Общее количество часов	Количество зачетных единиц	Контактные часы					с/р	Итоговый контроль (экзамен, зачет)
			Всего	л	п	с	Л/р		
ДФО									
4	162	4,5						162	Диф.зачет
ЗФО									
4	162	4,5						162	Диф.зачет

### 1. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Наименования тем (разделов, модулей)	Количество часов											Формы текущего контроля	
	очная форма						заочная форма						
	все го	в том числе					все го	в том числе					
		л	п	с	л а б	СР		л	п	с	л а б		СР
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
<b>1. Начальный этап:</b> Подбор текстов различных функциональных стилей и жанров текстов для перевода: научно-технические (научные статьи, доклады, монографии), научно-публицистические (статьи, интервью, материалы СМИ), художественные (отрывки из художественных произведений), апеллятивные тексты (реклама, объявление, инструкции, памятки), официальная речь (деловая корреспонденция, переговоры)	22					22	22					22	Устный отчет, заполнение дневника практики

презентация).												
<b>2. Основной этап:</b> 1.Выполнение перевода письменных текстов, в том числе документов (в объеме 40 тысяч печатных знаков): - Работа со специальными словарями - Предпереводческий анализ текста Перевод - Редактирование текста - Подготовка текста перевода к печати -Письменное оформление текста перевода	12 0				12 0	12 0					120	Собеседование; проверка разработанных материалов
<b>3.Заключительный этап:</b> - оформление итоговой документации; - итоговая конференция и защита отчета по учебной переводческой практике на заседании кафедры. - аттестация по итогам практики	20				20	20					20	Устный отчет, заполнение дневника практики  Предоставление отчета по практике, защита практики на кафедре
<b>Всего часов</b>	<b>162</b>				<b>162</b>	<b>162</b>					<b>162</b>	

Форма итогового контроля	Дифференцированный зачет	Дифференцированный зачет	
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--

*Л – лекции, П - практические занятия, С - семинарские занятия, Лаб. - лабораторные занятия, СР - самостоятельная работа*

## 2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы студентов

№	Наименование тем и вопросы, выносимые на самостоятельную работу	Форма отчетности	Количество часов	Рекомендуемая литература
1	Подготовительный этап учебной переводческой практики (поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях способы достижения эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода)	Устный отчет	22	Основная: [1], [2], Дополнительная: [4]
2	Профильная переводческая работа (обработка и анализ полученной информации – подготовка аннотацией, пресс-релизов, текстовых подборок, справок и иных информационно-аналитических материалов; перевод и оформление документации и сопроводительных материалов; перевод, редактирование и подготовка к печати текстовых материалов)		120	Основная: [1], [2] Дополнительная: [3], [4]
3	Итоговый этап (документирование, подготовка отчета по практике, подготовка доклада, презентации)	Устный отчет, доклад, реферат	20	Основная: [1], [2] Дополнительная: [3], [4]

Для того, чтобы добиться максимального эффекта, перед началом практики кафедрами организуются методические конференции, на которых студентам разъясняются требования, предъявляемые к их работе. Здесь же

студенты знакомятся с правилами оформления переведенного текста, выделения значимой информации, оформления сносок, сокращений, библиографического списка, обращения с иностранными включениями в текст оригинала и т.п. На конференции еще раз обсуждаются особенности типов текста, с которыми студенты познакомились на практических занятиях.

### 3. Фонд оценочных средств

#### 4.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины (модуля) и видов оценочных средств

Этапы формирования компетенции	Критерии сформированности на этапе		Оценочные средства
	ПК-9	ПК-10	
Знаниевый этап (знать)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;</li> <li>– применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития;</li> <li>– оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе);</li> <li>– использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</li> <li>– осуществлять письменный перевод с соблюдением – осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных его характеристик норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;</li> </ul>	Отчет
Деятельностный этап (уметь)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;</li> <li>– применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития;</li> <li>– оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе);</li> <li>– использовать этикетные формулы в устной и</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;</li> <li>– осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;</li> <li>–осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с</li> </ul>	Отчет

	письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)	соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных его характеристик;	
Личностный этап (владеть)	– культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеть культурой устной и письменной речи; – системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; – основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	– международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); – методикой переводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	Отчет, диф. зачет

#### 4.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания

Оценочные средства	Компетентность неформирована	Пороговый уровень компетентности	Продвинутый уровень компетентности	Высокий уровень
	Неудовл.	Удовл.	Хорошо	Отлично
Дифференциро-	Работа выполнена с	Работа выполнена с	Работа выполнена с	Работа выполнена без

<p>ванный зачет</p>	<p>грубыми замечаниями; не осуществлён перевод с одного языка на другой . Не сдан отчёт по требованиям.</p>	<p>замечаниями; плохо осуществлён письменный перевод Вопросы раскрыты с замечаниями, однако логика соблюдена, намечен ход выполнения, однако не полно раскрыты возможности выполнения. В оформлении отчёта есть недостатки.</p>	<p>несущественны ми замечаниями, однако письменный перевод выполнен с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматически х, синтаксических и стилистических норм; свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства. В оформлении отчёта есть недостатки.</p>	<p>замечаний; осуществлён письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; Работа выполнена полностью, оформлена по требованиям.</p>
-------------------------	---	---	--	--

#### 4.3 Вопросы к зачету.

##### Формы отчётности по учебной (переводческой) практике:

1. Программа учебной переводческой практики;

#### ИНДИВИДУАЛЬНАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ) ПРАКТИКИ (типовой образец)

Студент 2 курса «бакалавр»,

ФИО \_\_\_\_\_

Научный руководитель,



ФИО \_\_\_\_\_

1. Сроки прохождения практики:
2. Место прохождения:
3. Цель:
4. Задачи (примерный перечень):
5. План-график выполнения работ

№	Этапы прохождения	Сроки выполнения
1		
2		
3		
4		

Подпись студента \_\_\_\_\_

Подпись научного руководителя \_\_\_\_\_

**2. Отчет о прохождении учебной (переводческой) практики;  
ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ  
УЧЕБНОЙ (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ) ПРАКТИКИ**

Студент 2 курса «бакалавр»,  
ФИО \_\_\_\_\_

Научный руководитель,  
ФИО \_\_\_\_\_

1. Сроки прохождения практики:
2. Место прохождения:

*Далее в свободной форме излагаются результаты прохождения производственной практики в соответствии с целью, задачами и планом, заявленными в индивидуальной программе практики*

Подпись студента \_\_\_\_\_

Подпись научного руководителя \_\_\_\_\_

**Содержание учебной (переводческой) практики**

№ п/п	Разделы (этапы) практики	
1	Организация практики: проведение организационного собрания.	
2	Инструктаж по технике безопасности	
3	Планы заданий и их согласование с руководителем	
4	Практика письменного перевода.	
5	Обработка и анализ полученной информации	
6	Подготовка отчетной документации по практике (дневник, отчет)	
7	Итоговая конференция	

### **Форма отчётности по практике**

В ходе учебной (переводческой) практики студенты обязаны выполнять задания, предусмотренные программой.

По окончании практики студенты обязаны сдать руководителю:

- отчет о практике;

Студенты прикрепляются к руководителю кафедры английской филологии.

Отчёт о пройденной практике студентом защищается на итоговой конференции. Оценивание знаний студентов по защите отчётов осуществляется на основе критериев оценок.

Оценка студента за практику учитывается стипендиальной комиссией при назначении стипендии. Студенту, не выполнившему программу практики по уважительной причине, может быть дано право прохождения практики повторно.

Итоги практики обсуждаются на заседаниях выпускающих кафедр, советах факультетов.

#### **Структура и содержание отчёта по практике:**

В отчётную документацию по учебной (переводческой) практике входят:

- направление на практику;
- дневник практики
- отчёт по практике;
- выполненные задания.

Все сведения, полученные при прохождении практики, студент записывает в дневник практики. Записи должны быть четкими и аккуратными.

По итогам практики студент составляет письменный отчет, который вместе с дневником представляет руководителю практики от предприятия (организации и т.д.). Руководитель в свою очередь проверяет, подписывает их и составляет характеристику на студента-практиканта. После этого дневник и отчет сдаются на кафедру.

Отчет должен быть оформлен на рабочем месте и полностью завершен к моменту окончания практики.

Текстовая часть отчета выполняется на стандартных листах (формат А-4). Страницы и иллюстративный материал отчета помечаются сплошной нумерацией. Отчет включает:

- дневник практики;
- индивидуальный календарный график прохождения практики, письменный перевод текста;
- характеристику, подписанную руководителем практики от предприятия (организации и т.п.);
- заключение о результатах прохождения практики.

При прохождении учебной (переводческой) практики студент должен вести дневник практики.

#### ***Правила ведения дневника:***

1. Дневник практики, отчет о прохождении практики и характеристика руководителя практики на студентов являются основными документами студента, проходившего практику.
2. Во время прохождения практики студенты обязаны ежедневно вносить в дневник сведения о выполненной работе.
3. Не реже одного раза в неделю студенты представляют дневники руководителю практики от кафедры, который подписывает дневники после просмотра и высказывания замечаний.
4. По окончании практики студенты должны предоставить дневники руководителю практики для выставления оценки и написания характеристики.
5. В установленный срок студенты сдают руководителю дневники практики, отчеты и характеристики.

От студентов требуется посещение практики, обязательное участие в аттестационных мероприятиях, выполнение заданий преподавателя. Особо ценится активная работа и творческий подход, способность четко и ёмко формулировать свои мысли и излагать их

#### **Обязанности руководителей, осуществляющих непосредственное руководство практикой**

Общий контроль за подготовкой и проведением практики осуществляется заведующим кафедрой.

Непосредственное руководство переводческой практикой студентов осуществляется опытными специалистами из числа преподавателей кафедры, которые:

- отвечают за организацию практики закрепленных за ними студентов;
- несут ответственность за обеспечение своевременного первичного инструктажа по технике безопасности и проведение инструктажа на рабочем месте;
- участвуют в разработке задания практики;
- устанавливают связь с руководителем практики от организации и совместно с ним подбирают текст, подлежащий переводу с одного языка на другой;
- принимают участие в распределении студентов по рабочим местам;
- проводят консультации со студентами;
- оказывают студентам помощь в осуществлении письменного перевода;
- контролируют выполнение студентами письменных переводов;
- способствуют созданию студентам необходимых условий для прохождения и выполнения программы практики;
- составляют отчет по итогам практики.

#### **Обязанности студента-практиканта**

После проведения инструктажа в университете студент, направляемый на практику, обязан:

- явиться на методическую конференцию, проводимую руководителем практики;

- детально ознакомиться с программой практики;
- соблюдать режим работы, выполнять указания руководителей практики;
- полностью выполнить программу практики;
- в установленный срок подготовить отчет по практике и защитить его.

## 5 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

### Основная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип	Количество в библиотеке
1.	<b>Бреус Е.В.</b> Основы теории и практики перевода с русского языка на английский : Учеб. пособие / Е.В. Бреус; Ун-т российской академии образования ; Университет российской академии образования (М.). - 4-е изд. - М. : УРАО, 2004. - 208 с	учебное пособие	1
2.	<b>Латышев Л.К.</b> Перевод: теория, практика и методика преподавания : Учеб. пособие для переводческих фак-тов вузов / Л.К. Латышев, А.Л. Семенов. - М. : Академия, 2003. - 192 с. - (Высш. образование)	учебное пособие	1

### Дополнительная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип	Количество в библиотеке
3.	<b>Бобылев В.Н.</b> Краткий этимологический словарь научно-технических терминов : Учебно-справочное пособие / В.Н. Бобылев. - М. : Логос, 2004. - 96 с	Учебно-справочное пособие	1
4.	<b>Анисимова Е.Е.</b> Лингвистика текста и межкультурная коммуникация : (На материале креолизованных текстов) / Е.Е. Анисимова. - М. : Академия, 2003. - 128 с. - (Высш. образование)	учебно-методическое пособие	2

## **6 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении учебного процесса**

Лицензионные курсы, программы, ресурсы:

. [www.edu.ru](http://www.edu.ru) – сайт Министерства образования РФ

## **7 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

- учебные и методические пособия (учебники, программы, методические пособия, практикумы, сборники упражнений);
- справочные пособия (математические, педагогические, психологические энциклопедии, словари, - справочники, дипломные и курсовые работы, рефераты, конспекты уроков);
- средства наглядности; комплекты видеофильмов с различными уроками; компьютеры, мультимедийная техника, множительная техника.

## **8. Содержание текущего и итогового контроля.**

### Текущий контроль.

- Формы контроля: проверка ведения дневника переводческой практики;
- Содержание контрольных мероприятий: собеседование по результатам проверки дневника переводческой практики.

### Итоговый контроль.

- Формы контроля: конференция по итогам учебной (переводческой) практики;
- Содержание контрольного мероприятия: подготовка и презентация докладов по итогам переводческой практики.

## **9. Методические указания для студентов по освоению практики Общие рекомендации по самостоятельной работе студентов**

Подготовка современного бакалавра предполагает, что в стенах университета он овладеет методологией самообразования, самовоспитания, самосовершенствования. Это определяет важность активизации его самостоятельной работы. С целью организации данного вида учебных занятий необходимо в первую очередь использовать материал лекций и семинаров. Лекционный материал создает проблемный фон с обозначением ориентиров, наполнение которых содержанием производится студентами на семинарских занятиях после работы с учебными пособиями, монографиями и периодическими изданиями.

Самостоятельная работа формирует творческую активность студентов, представление о своих научных и социальных возможностях, способность вычленять главное, совершенствует приемы обобщенного мышления.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине предполагает более глубокую проработку ими отдельных тем курса, определенных программой. Основными видами и формами самостоятельной работы студентов поданной

дисциплине являются: подготовка сообщений и докладов к практическим/семинарским занятиям; выполнение практических заданий; самоподготовка по вопросам; подготовка к дидактическому тесту, экзамену.

Важной частью самостоятельной работы является чтение учебной литературы. Основная функция учебников - ориентировать студента в системе тех знаний, умений и навыков, которые должны быть усвоены по данной дисциплине будущими специалистами. Учебник также служит путеводителем по многочисленным произведениям, ориентируя в именах авторов, специализирующихся на определённых научных направлениях, в названиях их основных трудов. Вторая функция учебника в том, что он очерчивает некий круг обязательных знаний по предмету, не претендуя на глубокое их раскрытие.

Чтение рекомендованной литературы - это та главная часть системы самостоятельной учебы студента, которая обеспечивает подлинное усвоение науки. Читать эту литературу нужно по принципу: «идея, теория, метод в одной, в другой и т.д. книгах». Во всех случаях рекомендуется рассмотрение теоретических вопросов не менее чем по трем источникам. Изучение проблемы по разным источникам - залог глубокого усвоения науки. Именно этот блок, наряду с выполнением практических заданий является ведущим в структуре самостоятельной работы студентов. Вниманию бакалавров предлагаются список литературы, вопросы к семинарам и экзамену, а так же практические задания. По желанию они по интересующим вопросам могут написать рефераты, предварительно согласовав тему с преподавателем. Для подготовки к семинарским занятиям преподавателем предлагается ряд вопросов для написания докладов. Требования к оформлению докладов и рефератов такие же, как к оформлению контрольных работ для бакалавров заочного отделения.

Для успешного овладения курсом необходимо выполнять следующие требования:

- 1) выполнять все домашние задания;
- 2) посещать занятия, т.к. весь тематический материал взаимосвязан между собой и, зачастую, самостоятельного теоретического овладения пропущенным материалом недостаточно для качественного его усвоения;
- 3) все рассматриваемые на занятиях вопросы обязательно фиксировать в отдельную тетрадь и сохранять её до окончания обучения в вузе;
- 4) проявлять активность при подготовке и на занятиях, т.к. конечный результат овладения содержанием дисциплины необходим, в первую очередь, самому бакалавру;
- 5) в случаях пропуска занятий по каким-либо причинам обязательно отрабатывать пропущенное преподавателю во время индивидуальных консультаций.

Внеурочная деятельность бакалавра по данной дисциплине предполагает:

- самостоятельный поиск ответов и необходимой информации по предложенным вопросам;
- выполнение заданий;
- выработку умений научной организации труда.

Успешная организация времени по усвоению данной дисциплины во многом зависит от наличия у бакалавра умения само организовать себя и своё время для выполнения предложенных домашних заданий. Объём заданий рассчитан максимально на 2-3 часа в неделю. При этом алгоритм подготовки будет следующим:

- 1 этап – поиск в литературе теоретической информации по предложенным преподавателем вопросам;
- 2 этап – осмысление полученной информации, освоение терминов и понятий;
- 3 этап – составление плана ответа на каждый вопрос;
- 4 этап – поиск примеров по данной проблематике.

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ  
РЕСПУБЛИКИ КРЫМ**

**ГБОУ ВО РК  
«КРЫМСКИЙ ИНЖЕНЕРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Кафедра английской филологии**

«УТВЕРЖДАЮ»

Первый проректор по научно-  
педагогической работе

\_\_\_\_\_ (Э.М. Люманов)

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ года

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б2.П.1 Производственная (педагогическая – по английскому  
языку и литературе) практика**

направление подготовки **45.03.01 Филология**

профиль **«Зарубежная филология (английский язык и литература,  
турецкий язык и литература)»**

филологический факультет

Симферополь, 2016



## **Аннотация программы производственной (педагогической) практики**

1. Общая трудоемкость производственной практики составляет 6 з.е. (4 нед., 216 часов)

### **2. Цели и задачи производственной практики:**

Целью производственной практики есть развитие у студентов умения осуществлять деятельность из обучения иностранного языка в учебно-воспитательных учреждениях на базе сформированной в них иноязычной компетенции и знаний основ теории методики, педагогики и психологии, умение объединять теоретические знания будущих учителей из методики преподавания иностранного языка с практической деятельностью обучение учеников; обеспечение практического познания студентами закономерностей профессиональной деятельности и овладения способами ее организации, умение решать конкретные методические задачи в соответствии с условиями педагогического процесса; воспитание у студентов потребности систематически возобновлять свои знания и творчески применять их в практической деятельности.

Студенты должны овладеть системой профессиональных умений в процессе проведения учебно-воспитательной и исследовательской работы на начальном и среднем степенях обучения иностранного языка во время педагогической практики на III курсе.

### **3. Место практики в структуре.**

Данная дисциплина относится к обязательным дисциплинам Блока 2 «Практики».

Выполнение производственной практики требует от студентов частичного освоения дисциплин программы по направлению подготовки 45.03.01 Филология

Дисциплины, учебные курсы, на освоении которых базируется данная дисциплина – «Методика преподавания иностранного языка и литературы», «Практический курс английского языка», «Педагогика», «Основы научных исследований».

Педагогическая практика по английскому языку является обязательным разделом основной образовательной программы подготовки бакалавра. Она представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Продолжением производственной практики является «Производственная (преддипломная) практика»

### **4. Требования к результатам производственной практики:**

Прохождение производственной практики направлено на формирование следующих компетенций:

- Осознание студентами социальной значимости своей будущей профессии. Выработка ответственного отношения к результатам своей профессиональной деятельности (**ОК-10**);
- Изучать методическую литературу и теоретически осмысливать учебный процесс в форме выступлений на методических семинарах, а также совершенствовать свою работу, используя описанные в литературе новые формы и приемы обучения (**ПК-6**);
- Знакомство с инструментарием, методами организации и проведения экспертной оценки, анализом полученных данных, интерпретацией результатов, разработкой рекомендаций (**ПК-5**).

Сформированность указанных компетенций определяется тем, что

студент должен

***Знать:***

- основы функционирования учебных учреждений;
- законодательство РФ в рамках педагогической деятельности;
- особенности организации учебного процесса;

***Уметь:***

- определять цели и задачи воспитательного процесса в работе с детским коллективом.
- планировать воспитательную работу в условиях временного детского коллектива.
- применять различные организационные формы и методы воспитательной работы с детьми и подростками.
- применять полученные знания на практике;
- подготавливать класс к уроку;

***Владеть:***

- приемами и методами педагогической деятельности;
- навыками работы с коллективом учащихся и индивидуально;
- приемами и методами составления профессиональной документации.

**5. Место и время проведения производственной практики.**

Производственная практика проходит на базе школ, колледжей, лицеев. Время проведения – 4 недели (семестр 6).

**6. Аттестация** по преддипломной практике выполняется в течении 10 дней после окончания практики.

**7. Виды работы на практике:**

Подготовка и проведение уроков, методическая работа, посещение уроков, участие в методических семинарах, работа в школьном кабинете, посещение и проведение внеклассных мероприятий, индивидуальные занятия со школьниками, другие виды деятельности. Документирование, подготовка отчета по практике, подготовка доклада, презентации.

8. **Форма аттестации:** отчет, дифференцированный зачет.

**Объем дисциплины по семестрам и видам занятий (по учебному плану)**

Семестр	Общее количество часов	Количество зачетных единиц	Контактные часы					с/р	Итоговый контроль (экзамен, зачет)
			Всего	л	п	с	Л/р		
ДФО									
6	162	4,5						162	Диф.зачет
ЗФО									
6	162	4,5						162	Диф.зачет

## 1. Содержание дисциплины, структурированное по темам

+	Количество часов											Формы текущего контроля	
	очная форма						заочная форма						
	все го	в том числе					все го	в том числе					
		л	п	с	лаб	СР		л	п	с	лаб		СР
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Начальный этап (студент): 2. Принимает участие в установочных сборах и в организационных занятиях в университете и в школе; 3. Знакомится с классом, изучает рабочий план, журнал, расписание уроков и прочие документы; 4. Составляет индивидуальный план работы педпрактики, подает его на подпись руководителям педпрактики 5. Посещает уроки учителей, внеклассные мероприятия, принимает участие в их анализе. 6. Составляет тематический план серии уроков. 7. Составляет план внеклассной работы по иностранному языку.	50					50	50					50	Устный отчет, заполнение дневника практики
<b>Основной этап(студент):</b>	50					50	50					50	Устный отчет,

<p>1. посещает уроки и принимает участие в их анализе: не меньше 8 уроков в неделю, что проводят учителя иностранного языка, учителя-предметники и студенты-практиканты в соответствии с расписанием посещений и взаимопосещений .</p> <p>2.Посещает внеклассные мероприятия, осуществляемые с иностранным языком, которые проводят учителя и практиканты (не меньше трех мероприятий}, и принимает участие в их анализе.</p> <p>3. Подготовка и проведение уроков, методическая работа, посещение уроков, участие в методических семинарах, работа в школьном кабинете, посещение и проведение внеклассных мероприятий, индивидуальные занятия со школьниками, другие виды деятельности</p>												заполнение дневника практики
<b>Заключительный</b>	62				62	62					62	Устный отчет,

<p><b>этап(студент):</b>  1. Готовит отчетные материалы из педагогической практики: отчет о работе;  2. полный конспект одного урока с эскизами вспомогательных средств обучения;  3. Сдаёт отчетную документацию руководителям педагогической практики для проверки и оценивания.  4. Защищает свой отчет по педагогической практике на заседании педколлектива школы.  5. Принимает участие в итоговых мероприятиях по педагогической практике: заседаниях "круглого стола", научно-практической конференции и т.п..</p>												<p>заполнение дневника практики</p> <p>Предоставление отчета по практике, защита практики на кафедре</p>	
<b>Всего часов</b>	<b>162</b>					<b>162</b>	<b>162</b>					<b>162</b>	
Форма итогового контроля	Дифференцированный зачет					Дифференцированный зачет							

*Л – лекции, П - практические занятия, С - семинарские занятия, Лаб. - лабораторные занятия, СР - самостоятельная работа*

### **Содержание производственной (педагогической) практики:**

Содержание и последовательность проведения практики определяется программой, которая разрабатывается выпускающей кафедрой в соответствии с учебным планом специальности.

Практика студентов организуется деканом факультета совместно с выпускающими кафедрами.

Перед началом практики деканат факультета совместно с кафедрами проводит установочную конференцию, на которой студентам разъясняют порядок прохождения практики и формы отчетности.

За каждым студентом, решением выпускающей кафедры закрепляется индивидуальный руководитель практики.

- Студент знакомится с программой практики и порядком защиты отчёта по практике и критериями оценки.

- Прослушивает инструктаж по технике безопасности.

- Разрабатывает планы практических занятий и их согласование с руководителем;

- Выполняет индивидуальные задания;

Во время педпрактики студенты должны научиться решать целый ряд новых методических задач, связанных со спецификой преподавания в старших классах.

Практиканты должны научиться:

- вводить новый лексический и грамматический материал, подлежащий рецептивному усвоению, в соответствии с его лингвистическими особенностями и целями усвоения;

- подбирать лексические и грамматические упражнения для рецептивного усвоения лексики и грамматики;

- выбрать цель обучения чтению, сообразуясь с характером текста и уровнем подготовленности класса;

- проводить элементы лексико-грамматического анализа текста;

- обучать говорению с учетом специфики продвинутого этапа обучения и конкретных условий в классе;

- решать общеобразовательные и воспитательные задачи параллельно с решением практических задач с учетом возрастных особенностей старшеклассников.

Специфика упомянутых задач настолько велика, что на первых порах требуется помощь методиста в их успешном решении. Особое внимание методиста должно быть направлено на выполнение студентом-практикантом его организаторской функции.

#### **База проведения производственной (педагогической) практики:**

Практика студентов проводится в школах Симферополя: МБОУ "ГИМНАЗИЯ №9", МБОУ СОШДС "Лингвист" а также на предприятиях, в учреждениях и организациях, соответствующих профилю специальностей университета.

Студенты могут самостоятельно с разрешения выпускающей кафедры выбрать место прохождения практики.

С базами практик университет заблаговременно заключает договоры на их проведение. Продолжительность действия договора может распространяться на период конкретной практики или на срок действия до 5 –ти лет.

## 2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы студентов

№	Наименование тем и вопросы, выносимые на самостоятельную работу	Форма отчетности	Количество часов	Рекомендуемая литература
1	Планирование работы по организации процесса прохождения практики и учебно-методической работе	Устный отчет	50	Основная :[4], Дополнительная: [5], [6]
2	Подготовка и проведение уроков, методическая работа, посещение уроков, участие в методических семинарах, работа в школьном кабинете, посещение и проведение внеклассных мероприятий, индивидуальные занятия со школьниками, другие виды деятельности	Устный отчет	50	Основная :[1], [2], [3], [4], Дополнительная: [5], [6],
3	Документирование, подготовка отчета по практике, подготовка доклада, презентации.	доклад, реферат	62	Дополнительная: [5], [6]

### 3. Фонд оценочных средств

#### 3.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины (модуля) и видов оценочных средств

Способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях (ПК-5);

Умением готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик (ПК-6);

Готовностью к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися (ПК-7).

Этапы формирования компетенции	Критерии сформированности на этапе (ПК-5, ПК-6, ПК-7)	Оценочные средства
Знаниевый этап (знать)	-основы функционирования учебных учреждений (ПК-5); - учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий (ПК-6);	Реферат, доклад



	- особенности организации учебного процесса (ПК-7).	
Деятельностный этап (уметь)	- планировать воспитательную работу в условиях временного детского коллектива (ПК-5); - применять различные организационные формы и методы воспитательной работы с детьми и подростками ПК-6; - распространять филологические знания в учебном процессе и воспитательной работе (ПК-7).	Реферат, доклад
Личностный этап (владеть)	- приемами и методами составления профессиональной документации (ПК-5); - приемами и методами педагогической деятельности ПК-6; - навыками работы с коллективом учащихся и индивидуально (ПК-7).	Реферат, доклад

### 3.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания

Форма контроля	Уровни сформированности компетенции			
	Компетентность несформированная	Пороговый уровень компетентности	Продвинутый уровень компетентности	Высокий уровень
	неудовл.	Удовл.	Хорошо	Отлично
Реферат, доклад	Материал не структурирован без учета специфики проблемы	Материал слабо структурирован, не связан с ранее изученным, не выделены существенные признаки проблемы.	Материал структурирован, оформлен согласно требованиям, однако есть несущественные недостатки.	Материал структурирован, оформлен согласно требованиям
Дифференцированный зачет	Студент посещал практику нерегулярно. Открытые уроки не проводил. Отчёт по практике выполнен с грубыми ошибками	Открытые уроки проведены с существенным и замечаниями, однако логика соблюдена, намечен ход выполнения, однако не полностью раскрыты возможности выполнения не налажен контакт с	Открытые уроки проведены с несущественным и замечаниями. Достигнута цель урока. Налажен контакт с классом. Конспекты уроков оформлены по требованиям. Отчёт оформлен с несущественным и замечаниями	Конспекты уроков составлены правильно. Использует разнообразные формы и методы проведения урока, свободно владеет научной терминологией, применяет полученные знания. Может организовать самостоятельный

		учениками. Отчёт оформлен с грубыми ошибками.		профессиональн ый учебный процесс. Отчёт оформлен по требованиям.
--	--	---	--	---

### 3.3. Вопросы к зачету

В ходе педагогической практики студенты обязаны дать открытые уроки. Третий урок считается зачетным. Занятия проводятся строго по разработанному конспекту. Проведенные уроки обсуждаются и протоколируются.

Студенты должны присутствовать на уроках, проводимых практикантами, участвовать в обсуждении урока.

По окончании педпрактики студенты обязаны сдать методисту:

- конспекты уроков, заверенные учителем и преподавателем-методистом;
- отчет о практике;
- психолого-педагогические задания, также заверенные учителем и преподавателем-методистом;

Каждый из студентов прикрепляется к преподавателю-методисту кафедр языка и литературы, психологии и педагогики и учителю-методисту школы.

В начале педпрактики должна быть проведена установочная конференция и в конце практики проводится итоговая конференция в школе и в университете.

По окончании практики студент предоставляет индивидуальному руководителю практики дневник и отчет о проведенной работе. По итогам отчёта выставляется дифференцированный зачёт.

Отчёт о пройденной практике студентом защищается в комиссии. Оценивание знаний студентов по защите отчётов осуществляется на основе критериев оценок.

Оценка студента за практику учитывается стипендиальной комиссией при назначении стипендии. Студенту, не выполнившему программу практики по уважительной причине, может быть дано право прохождения практики повторно.

Итоги практики обсуждаются на заседаниях выпускающих кафедр, советах факультетов.

#### **Структура и содержание отчёта по практике:**

В отчётную документацию по педагогической практики входят:

- направление на практику;
- дневник практики
- отчёт по практике;
- конспект 2-3 уроков;
- конспект внеклассного мероприятия по предмету;
- характеристика деятельности студента-практиканта, данная учителем-руководителем практики от школы.

### Порядок и сроки защиты отчёта:

Студент выступает с отчётом по практике на итоговом собрании.

1) программа производственной (педагогической) практики:

2)

#### ИНДИВИДУАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

(типовой образец)

Студент 4 курса «бакалавр»,

ФИО \_\_\_\_\_

Научный руководитель,

ФИО \_\_\_\_\_

1. Сроки прохождения практики:

2. Место прохождения:

3. Цель:

4. Задачи (примерный перечень):

5. План-график выполнения работ

№	Этапы прохождения	Сроки выполнения
1		
2		
3		
4		

Подпись студента \_\_\_\_\_

Подпись научного руководителя \_\_\_\_\_

3) отчет о прохождении производственной (педагогической) практики:

#### ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Студент 4 курса «бакалавр»,

ФИО \_\_\_\_\_

Научный руководитель,

ФИО \_\_\_\_\_

1. Сроки прохождения практики:

2. Место прохождения:

*Далее в свободной форме излагаются результаты прохождения производственной практики в соответствии с целью, задачами и планом, заявленными в индивидуальной программе практики*

Подпись студента \_\_\_\_\_

Подпись научного руководителя \_\_\_\_\_

### **Контроль за проведением практики:**

Руководители и методисты педпрактики обеспечивают подготовку студента к уроку, проявляя требовательность к выполнению студентами всего режима работы.

Подготовка класса, школы к “приему” практикантов, необходимые указания студентам, вовлечение их в работу школы - существенно помогут в успешном проведении педпрактики.

Важно и отношение коллектива учащихся и к практиканту и к его урокам. Это отношение в значительной степени (помимо руководства класса) вырабатывается самими студентами: установление контактов с классом, беседы, участие в классных мероприятиях, внимание и забота об учащихся - все это неизбежно вызывает ответное теплое чувство.

Очень важен и учет индивидуальных качеств как школьников, так и студентов-практикантов. Характер, темперамент, психологические особенности личности проявляются в педпрактике очень явно и требуют взаимной предупредительности и такта.

Заведующий кафедрой проверяет программу практики и готовность кафедры к её проведению, проводит контрольное посещение собраний по практике, лекций и занятий практикантов, принимает отчёт руководителя практики.

Деканат организует проверку документации по практике, занятий практикантов и соблюдения положения о практике.

Непосредственное руководство практикой студентов осуществляется индивидуальными руководителями практики.

#### **Факультетский руководитель практики:**

– обеспечивает планирование, организацию и учёт результатов практики на факультете;

- Устанавливает связь с базами практики, распределяет студентов по местам прохождения практики, осуществляет контроль нахождения студентов на практике;

– Проводит совместно с выпускающими кафедрами установочные и итоговые конференции и методические семинары;

Вносит предложения по совершенствованию практики, участвует в работе кафедр при обсуждении вопросов практики студентов;

– Контролирует работу индивидуальных руководителей практики, выборочно посещает занятия и другие мероприятия, проводимые

студентами, принимая меры к устранению недостатков в организации практики;

– Составляет отчёт и предоставляет его декану факультета и руководителю практик университета.

**Индивидуальный руководитель практики:**

– Помогает студентам составить индивидуальный план на весь период практики;

– Осуществляет контроль прохождения практики в соответствии с её программой;

– Собирает и анализирует документацию, представленную студентами;

– Принимает участие в установочной и итоговых конференциях;

– Принимает дифференцированные зачёты по практике;

– Составляет письменный отчёт о проведении практики факультетскому руководителю.

**Права и обязанности студентов-практикантов**

По всем вопросам, возникающим в связи с прохождением практики, студент имеет право обращаться к ответственному за проведение практики, методисту, преподавателям кафедры и школьным учителям-словесникам, пользоваться библиотекой, филологическим кабинетом, учебно-методическими пособиями.

Практиканты подчиняются правилам внутреннего распорядка школы, в которой проходят педагогическую практику, выполняют распоряжения администрации школы и руководителей практики; активно включаются в общественную жизнь школы.

Студент-практикант должен служить для учащихся школы примером организованности, дисциплинированности, трудолюбия и вежливости. Практиканты должны выполнять тщательно и добросовестно все виды работ, предусмотренные программой.

В случае невыполнения этих требований практикант может быть отстранен от участия в педпрактике и не получить оценку. Староста группы участвует в составлении графика работы студентов, ведет учет посещаемости уроков, осуществляет (в случае необходимости) посредничество между студентами и руководителем педпрактики: передает указания методиста, оповещает о беседах, консультациях и т.п.

#### 4. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

##### Основная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
3.	Практический курс английского языка. 1 курс : учеб. для студ. высш. учеб. заведений / [В.Д. Аракин и др.]; под ред. В.Д. Аракина. - М. : Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2001. — 544 с.	учебник	49
4.	<b>Практический курс английского языка.</b> 2 курс : Учебник для студ. вузов / В.Д. Аракин, Л.И. Селянина, А.В. Куценко et al; Ред. В.Д. Аракин. - 6-е изд., доп. и испр. - М. : Владос, 2003. - 520 с.	учебник	66
5.	Практический курс английского языка. 3 курс : учеб. для студ. высш. учеб. заведений / [В.Д. Аракин и др.]; под ред. В.Д. Аракина. - М. : Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2006. — 432 с.	учебник	45
6.	<b>Роман С.В.</b> Методика навчання англійської мови у початковій школі : Навчальний посібник / С.В. Роман. - К. : Ленвіт, 2005. - 208 с	учебное пособие	5

##### Дополнительная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
5.	<b>Степичев П.</b> Лексические игры на уроках английского языка : методические рекомендации / П. Степичев. - М. : Чистые пруды, 2008. - 32 с. - (Б-чка "Первого сентября"; Серия "Английский язык" / Общ. ред. серии Е.В. Громушкина ; Вып. 19)	методические рекомендации	1
6.	<b>Методика викладання іноземних мов</b> у середніх навчальних закладах : Підручник для студентів вищих закладів освіти / М-во освіти Укра•ни ; С. Ю. Николаїва, О. Б. Бігич, Н. О. Бражник та ін. - К. : Ленвіт, 2002. - 328 с	учебник	10

## **6. Перечень ресурсов информационно-аналитической сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины**

1. [www.edu.ru](http://www.edu.ru) – сайт Министерства образования РФ

## **7. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

- учебные и методические пособия (учебники, программы, методические пособия, практикумы, сборники упражнений);
- справочные пособия (математические, педагогические, психологические энциклопедии, словари, - справочники, дипломные и курсовые работы, рефераты, конспекты уроков);
- средства наглядности; комплекты видеофильмов с различными уроками; компьютеры, мультимедийная техника, множительная техника.

## **8. Общие рекомендации по самостоятельной работе студентов**

Подготовка современного бакалавра предполагает, что в стенах университета он овладеет методологией самообразования, самовоспитания, самосовершенствования. Это определяет важность активизации его самостоятельной работы. С целью организации данного вида учебных занятий необходимо в первую очередь использовать материал лекций и семинаров. Лекционный материал создает проблемный фон с обозначением ориентиров, наполнение которых содержанием производится студентами на семинарских занятиях после работы с учебными пособиями, монографиями и периодическими изданиями.

Самостоятельная работа формирует творческую активность студентов, представление о своих научных и социальных возможностях, способность вычленять главное, совершенствует приемы обобщенного мышления.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине предполагает более глубокую проработку ими отдельных тем курса, определенных программой. Основными видами и формами самостоятельной работы студентов по данной дисциплине являются: подготовка сообщений и докладов к практическим/семинарским занятиям; выполнение практических заданий; самоподготовка по вопросам; подготовка к дидактическому тесту, экзамену.

Важной частью самостоятельной работы является чтение учебной литературы. Основная функция учебников - ориентировать студента в системе тех знаний, умений и навыков, которые должны быть усвоены по данной дисциплине будущими специалистами. Учебник также служит путеводителем по многочисленным произведениям, ориентируя в именах авторов, специализирующихся на определенных научных направлениях, в названиях их основных трудов. Вторая функция учебника в том, что он очерчивает некий круг обязательных знаний по предмету, не претендуя на глубокое их раскрытие.

Чтение рекомендованной литературы - это та главная часть системы самостоятельной учебы студента, которая обеспечивает подлинное усвоение науки. Читать эту литературу нужно по принципу: «идея, теория, метод в одной, в другой и т.д. книгах». Во всех случаях рекомендуется рассмотрение теоретических вопросов не менее чем по трем источникам. Изучение проблемы по разным источникам - залог глубокого усвоения науки. Именно этот блок, наряду с выполнением практических заданий является ведущим в структуре самостоятельной работы студентов. Вниманию бакалавров предлагаются список литературы, вопросы к семинарам и экзамену, а так же практические задания. По желанию они по интересующим вопросам могут написать рефераты, предварительно согласовав тему с преподавателем. Для подготовки к семинарским занятиям преподавателем предлагается ряд вопросов для написания докладов. Требования к оформлению докладов и рефератов такие же, как к оформлению контрольных работ для бакалавров заочного отделения.

Для успешного овладения курсом необходимо выполнять следующие требования:

- 1) выполнять все домашние задания;
- 2) посещать занятия, т.к. весь тематический материал взаимосвязан между собой и, зачастую, самостоятельного теоретического овладения пропущенным материалом недостаточно для качественного его усвоения;
- 3) все рассматриваемые на занятиях вопросы обязательно фиксировать в отдельную тетрадь и сохранять её до окончания обучения в вузе;
- 4) проявлять активность при подготовке и на занятиях, т.к. конечный результат овладения содержанием дисциплины необходим, в первую очередь, самому бакалавру;
- 5) в случаях пропуска занятий по каким-либо причинам обязательно отрабатывать пропущенное преподавателю во время индивидуальных консультаций.

Внеурочная деятельность бакалавра по данной дисциплине предполагает:

- самостоятельный поиск ответов и необходимой информации по предложенным вопросам;
- выполнение заданий;
- выработку умений научной организации труда.

Успешная организация времени по усвоению данной дисциплины во многом зависит от наличия у бакалавра умения само организовать себя и своё время для выполнения предложенных домашних заданий. Объём заданий рассчитан максимально на 2-3 часа в неделю. При этом алгоритм подготовки будет следующим:

- 1 этап – поиск в литературе теоретической информации по предложенным преподавателем вопросам;
- 2 этап – осмысление полученной информации, освоение терминов и понятий;
- 3 этап – составление плана ответа на каждый вопрос;



4 этап – поиск примеров по данной проблематике.

Подготовка рефератов, сообщений и докладов.

Доклад, реферат является формой работы, при которой студент самостоятельно готовит сообщение на заданную тему и далее на семинарском занятии выступает с этим сообщением. Целью докладов является более глубокое знакомство с одной из проблем психологии развития.

Доклад должен быть построен таким образом, чтобы наиболее ярко охарактеризовать выбранную проблему и сформировать интерес к её дальнейшему изучению. Обязательным требование является научное, толерантное и корректное изложение материала. Доклад является элементом промежуточной аттестации и оценивается. В течение семестра каждый студент должен сделать как минимум один доклад, реферат. Если студент за время теоретического обучения не делает доклад, ему необходимо принести письменный текст доклада, реферата на экзамен. В таком случае, в ходе экзамена ему могут быть заданы вопросы по теме доклада. При подготовке к докладам необходимо:

- подготовить сообщение, включающее сравнение точек зрения различных авторов;
- сообщение должно содержать анализ точек зрения, изложение собственного мнения или опыта по данному вопросу, примеры;
- вопросы к аудитории, позволяющие оценить степень усвоения материала;
- выделение основных мыслей, так чтобы остальные студенты могли конспектировать сообщение в процессе изложения.

По усмотрению преподавателя рефераты могут быть представлены на семинарах, а также может быть использовано индивидуальное собеседование преподавателя с бакалавром по выбранной теме.

- При разработке реферата используется не менее 3 различных источников.
- Реферат должен соответствовать заявленной теме.

Учитывается:

- глубина проработки материала,
- правильность и полнота использования источников.
- оформление реферата.

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ  
РЕСПУБЛИКИ КРЫМ**

**ГБОУ ВО РК  
«КРЫМСКИЙ ИНЖЕНЕРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Кафедра крымскотатарского и турецкого языкознания**

«УТВЕРЖДАЮ»

Первый проректор по научно-  
педагогической работе

\_\_\_\_\_ (Э.М. Люманов)

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ года

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б2.П.2 Производственная (педагогическая – по турецкому языку  
и литературе) практика**

направление подготовки **45.03.01 Филология**

профиль **«Зарубежная филология (английский язык и литература,  
турецкий язык и литература)»**

филологический факультет

Симферополь, 2016

### **.Аннотация программы производственной (педагогической) практики**

1. Общая трудоемкость производственной практики составляет 6 з.е. (4 нед., 216 часов)

#### **2. Цели и задачи производственной практики:**

Целью производственной практики есть развитие у студентов умения осуществлять деятельность из обучения иностранного языка в учебно-воспитательных учреждениях на базе сформированной в них иноязычной компетенции и знаний основ теории методики, педагогики и психологии, умение объединять теоретические знания будущих учителей из методики преподавания иностранного языка с практической деятельностью обучение учеников; обеспечение практического познания студентами закономерностей профессиональной деятельности и овладения способами ее организации, умение решать конкретные методические задачи в соответствии с условиями педагогического процесса; воспитание у студентов потребности систематически возобновлять свои знания и творчески применять их в практической деятельности.

Студенты должны овладеть системой профессиональных умений в процессе проведения учебно-воспитательной и исследовательской работы на начальном и среднем степенях обучения иностранного языка во время педагогической практики на III курсе.

#### **3. Место практики в структуре.**

Данная дисциплина относится к обязательным дисциплинам Блока 2 «Практики».

Выполнение производственной практики требует от студентов частичного освоения дисциплин программы по направлению подготовки 45.03.01 Филология

Дисциплины, учебные курсы, на освоении которых базируется данная дисциплина – «Методика преподавания иностранного языка и литературы», «Практический курс английского языка», «Педагогика», «Основы научных исследований».

Педагогическая практика по английскому языку является обязательным разделом основной образовательной программы подготовки бакалавра. Она представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Продолжением производственной практики является «Производственная (преддипломная) практика»

#### **4. Требования к результатам производственной практики:**

Прохождение производственной практики направлено на формирование следующих компетенций:

- Осознание студентами социальной значимости своей будущей профессии. Выработка ответственного отношения к результатам своей профессиональной деятельности (**ОК-10**);
- Изучать методическую литературу и теоретически осмысливать учебный процесс в форме выступлений на методических семинарах, а также совершенствовать свою работу, используя описанные в литературе новые формы и приемы обучения (**ПК-6**);
- Знакомство с инструментарием, методами организации и проведения экспертной оценки, анализом полученных данных, интерпретацией результатов, разработкой рекомендаций (**ПК-5**).

Сформированность указанных компетенций определяется тем, что

студент должен

***Знать:***

- основы функционирования учебных учреждений;
- законодательство РФ в рамках педагогической деятельности;
- особенности организации учебного процесса;

***Уметь:***

- определять цели и задачи воспитательного процесса в работе с детским коллективом.
- планировать воспитательную работу в условиях временного детского коллектива.
- применять различные организационные формы и методы воспитательной работы с детьми и подростками.
- применять полученные знания на практике;
- подготавливать класс к уроку;

***Владеть:***

- приемами и методами педагогической деятельности;
- навыками работы с коллективом учащихся и индивидуально;
- приемами и методами составления профессиональной документации.

**5. Место и время проведения производственной практики.**

Производственная практика проходит на базе школ, колледжей, лицеев. Время проведения – 4 недели (семестр 6).

**6. Аттестация** по преддипломной практике выполняется в течении 10 дней после окончания практики.

**7. Виды работы на практике:**

Подготовка и проведение уроков, методическая работа, посещение уроков, участие в методических семинарах, работа в школьном кабинете, посещение и проведение внеклассных мероприятий, индивидуальные занятия со школьниками, другие виды деятельности. Документирование, подготовка отчета по практике, подготовка доклада, презентации.

8. **Форма аттестации:** отчет, дифференцированный зачет.

**Объем дисциплины по семестрам и видам занятий (по учебному плану)**

Семестр	Общее количество часов	Количество зачетных единиц	Контактные часы					с/р	Итоговый контроль (экзамен, зачет)
			Всего	л	п	с	Л/р		
ДФО									
6	162	4,5	162					162	зачет

**1. Содержание дисциплины, структурированное по темам**

Наименования тем (разделов, модулей)	Количество часов											Формы текущего контроля	
	очная форма						заочная форма						
	всего	в том числе					все го	в том числе					
		л	п	с	л а б	СР		л	п	с	лаб		СР
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Начальный этап (студент): 8. Принимает участие в установочных сборах и в организационных занятиях в университете и в школе; 9. Знакомится с классом, изучает рабочий план, журнал, расписание уроков и прочие документы; 10. Составляет индивидуальный план работы педпрактики, подает его на подпись руководителям педпрактики 11. Посещает уроки учителей, внеклассные мероприятия, принимает участие в их анализе. 12. Составляет тематический план серии уроков. 13. Составляет план внеклассной работы по иностранному языку.	50					50	50					50	Устный отчет, заполнение дневника практики
<b>Основной этап(студент):</b> 1. Посещает уроки, которые	50					50	50					50	Устный отчет,

<p>проводят учителя иностранного языка, учителя-предметники и студенты-практиканты в соответствии с расписанием посещений и принимает участие в их анализе (не меньше 8 уроков в неделю)</p> <p>2. Посещает внеклассные мероприятия, связанные с турецким языком, которые проводят учителя и практиканты (не меньше трех мероприятий}, и принимает участие в их анализе.</p> <p>3. Подготовка и проведение уроков, методическая работа, посещение уроков, участие в методических семинарах, работа в школьном кабинете, посещение и проведение внеклассных мероприятий, индивидуальные занятия со школьниками, другие виды деятельности</p>																				заполнение дневника практики
<p><b>Заключительный этап (студент):</b></p> <p>1.Готовит отчетные материалы из педагогической практики: отчет о работе;</p> <p>2.полный конспект одного урока с эскизами вспомогательных средств обучения;</p> <p>3. Сдаст отчетную документацию руководителям педагогической практики для проверки и оценивания.</p> <p>4.Защищает свой отчет по педагогической практике на заседании педколлектива школы.</p> <p>5.Принимает участие в итоговых мероприятиях по педагогической практике: заседаниях "круглого стола", научно-практической конференции и т.п..</p>	62				62	62										62				Устный отчет, заполнение дневника практики  Предоставление отчета по практике, защита практики на кафедре

<b>Всего часов</b>	<b>16</b>					<b>16</b>	<b>162</b>					<b>162</b>	
Форма итогового контроля	Зачет					Зачет							

*Л – лекции, П - практические занятия, С - семинарские занятия, Лаб. - лабораторные занятия, СР - самостоятельная работа*

## 2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы студентов

№	Наименование тем и вопросы, выносимые на самостоятельную работу	Форма отчетности	Количество часов	Рекомендуемая литература
1	Планирование работы по организации процесса прохождения практики и учебно-методической работе	Устный отчет	50	[4], [5], [6]
2	Подготовка и проведение уроков, методическая работа, посещение уроков, участие в методических семинарах, работа в школьном кабинете, посещение и проведение внеклассных мероприятий, индивидуальные занятия со школьниками, другие виды деятельности	Устный отчет	50	[1], [2], [3], [4], [5], [6],
3	Документирование, подготовка отчета по практике, подготовка доклада, презентации.	отчет	62	[5], [6]

### 3. Фонд оценочных средств

#### 3.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины и видов оценочных средств

Этапы формирования компетенции	Критерии сформированности на этапе			Оценочные средства
	ОК-7	ПК-5	ПК-6	
Знаниевый этап (знать)	-знание законодательства РФ в рамках педагогической деятельности; - особенности организации учебного процесса	- особенности организации учебного процесса	- особенности организации учебного процесса на основе учебно-метод. материалов	Устный отчет, заполнение дневника практики. Составление тематического плана серии урока. Плана внеклассного занятия. Предоставление отчета по посещенным занятиям.
Деятельностный этап (уметь)	- определять цели и задачи воспитательного процесса в работе с детским коллективом;	- планировать воспитательную работу в детском коллективе; - применять различные организационные формы и методы воспитательной работы с детьми и подростками;	-составлять план-конспект урока.	Устный отчет, заполнение дневника практики Предоставление отчета по практике, защита практики на кафедре
Личностный этап (владеть)	- приемами и методами составления профессиональной документации.	- навыками работы с коллективом учащихся и индивидуально;	-приемами и методами педагогической деятельности;	Зачет (оценка)

#### 3.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания

Форма контроля	Уровни сформированности компетенции			
	Компетентность несформирована	Пороговый уровень компетентности	Продвинутый уровень компетентности	Высокий уровень
	неудовл.	Удовл.	Хорошо	Отлично
Тестовый контроль	1-59% неправильных ответов	60 -69% правильных ответов	70-89% правильных ответов	90-100% правильных ответов
Реферат, доклад	Материал не структурирован без учета специфики проблемы	Материал слабо структурирован, не связан с ранее изученным, не выделены существенные признаки проблемы.	Материал структурирован, оформлен согласно требованиям, однако есть несущественные недостатки.	Материал структурирован, оформлен согласно требованиям



**Шкала оценивания академической успешности студента**

Сумма баллов по всем видам учебной деятельности	Оценка по национальной шкале	
	для экзамена, курсового проекта (работы), практики,	для зачета
90 - 100	отлично	зачтено
74-89	хорошо	
60-73	удовлетворительно	

*В ГБОУ ВО РК «КИПУ» возможно использование рейтинговой 100-балльной системы оценивания (50 баллов текущего контроля и 50 баллов итогового контроля) для текущего контроля с последующим переводом в 4-балльную шкалу. В зачетно-экзаменационную ведомость вносить оценки по четырехбалльной системе. Студент, выполнивший все учебные поручения и набравший в семестре не менее 30 баллов, допускается к зачету или экзамену. Оценка на зачете или экзамене – 30-50 баллов, которые суммируются с баллами семестра. В итоге студент, получивший не менее 60 баллов, считается аттестованным.*

*Использовать для перевода следующую шкалу:*

**Шкала оценивания академической успешности студента**

Сумма баллов по всем видам учебной деятельности	Оценка по национальной шкале	
	для экзамена, курсового проекта (работы), практики	для зачета
90 - 100	отлично	зачтено
74-89	хорошо	
60-73	удовлетворительно	
0-59	неудовлетворительно	не зачтено

### 3.3. Вопросы к зачету

Формы отчётности по производственной практике:

#### 4) Программа производственной практики;

#### **ИНДИВИДУАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

(типовой образец)

Студент 4 курса бакалавриата,

ФИО \_\_\_\_\_

Научный руководитель,

ФИО \_\_\_\_\_

1. Сроки прохождения практики:
2. Место прохождения:
3. Цель:
4. Задачи (примерный перечень):
5. План-график выполнения работ

№	Этапы прохождения	Сроки выполнения
1		
2		
3		
4		

Подпись студента \_\_\_\_\_

Подпись научного руководителя \_\_\_\_\_

5) отчет о прохождении научно-исследовательской практики;  
**ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Студент 4 курса,

ФИО \_\_\_\_\_

Научный руководитель,

ФИО \_\_\_\_\_

1. Сроки прохождения практики:

2. Место прохождения:

*Далее в свободной форме излагаются результаты прохождения производственной практики в соответствии с целью, задачами и планом, заявленными в индивидуальной программе практики*

Подпись студента \_\_\_\_\_

Подпись научного руководителя \_\_\_\_\_

**4. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**  
**Основная литература.**

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
1	Дудина Л.Н. Турецкий язык : Практический курс / Л.Н. Дудина. - 3-е изд., испр. - М. : КомКнига, 2005. - 320 с. - (Языки народов мира)	учебник	2
2	Biray Hikmet Turkish language : монография. No 8 / Hikmet Biray ; ed. Alemdar Yalcin ; The foundation for establishing and promoting centers for historical research and documentation. - Ankara : Dogu research center, 1988. - 44 с. - (Publications of the Ministry of culture and tourism of the Turkish Republic ; No 766. No 78, Children's series)	учебник	3
3	Обрезчиков Н. Турецкий язык. Базовый курс : учебное пособие / Н. Обрезчиков. - М. : Живой язык, 2005. - 208 с. : ил.	учебник	1
4	<b>Роман С.В.</b> Методика навчання англійської мови у початковій школі : Навчальний посібник / С.В. Роман. - К. : Ленвіт, 2005. -	учебное пособие	5

	208 с		
--	-------	--	--

### Дополнительная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
1	<b>Степичев П.</b> Лексические игры на уроках английского языка : методические рекомендации / П. Степичев. - М. : Чистые пруды, 2008. - 32 с. - (Б-чка "Первого сентября"; Серия "Английский язык" / Общ. ред. серии Е.В. Громушкина ; Вып. 19)	методические рекомендации	1
2	<b>Методика викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах :</b> Підручник для студентів вищих закладів освіти / М-во освіти України ; С. Ю. Ніколаїва, О. Б. Бігич, Н. О. Бражник та ін. - К. : Ленвіт, 2002. - 328 с	учебник	10

### 5. Перечень ресурсов информационно-аналитической сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

ГБУК РК «Республиканская крымскотатарская библиотека им. И. Гаспринского»

<http://www.kitaphane.crimea.ua/ru>

### 6. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении учебного процесса

1. Интерактивные занятия

### 7. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

- компьютерный класс и доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки) (должен быть приложен график занятости компьютерного класса);

- проектор, совмещенный с ноутбуком для проведения лекционных занятий преподавателем и презентации студентами результатов работы

- раздаточный материал для проведения групповой работы;

### 8. Методические указания для студентов по прохождению практики

#### Организация и проведение педагогической практики

1. Перед началом практики каждый студент получает в деканате направление (путёвку) на практику, в котором указывается место практики и её длительность. 2. Непосредственно практике студентов предшествует общее собрание практикантов, которое организует руководитель (руководители)

практики от ВУЗа, где ещё раз обозначаются цели и задачи данного вида практики и определяются пути их реализации. Внимание студентов направляется на необходимость выстраивать учебно-воспитательный процесс на основах гуманистической педагогики:

- помогать ученикам формировать цели и задачи, стоящие перед группой и каждым учеником в отдельности;
- учитывать внутреннюю мотивацию школьников к учению;
- быть для учеников авторитетным, знающим человеком, к которому всегда можно обратиться за помощью;
- развивать в себе способность чувствовать эмоциональный настрой группы и отдельных детей и принимать его, быть активным участником группового взаимодействия;
- опираться на положительные качества личности ученика, достигнутый им успех и систему поощрений;

Необходимо прививать учащимся:

- умение ставить перед собой соизмеримые реальные цели для решения тех или иных проблем;
- помогать ученику разбираться в сильных и слабых сторонах своей личности и учить максимально реализовывать наиболее сильные;
- помогать ученику планировать реальное достижение поставленной цели;
- учить самоанализу и самооценке своей деятельности.

2. На организационном собрании определяется дата и время проведения итоговой конференции по результатам практики, на которой каждый студент отчитывается о прохождении педпрактики и предоставляет отчётные документы.

### **Отчётная документация**

В отчётную документацию по педагогической практике входят:

- направление на практику;
- дневник практики (приложение 1);
- отчёт по практике;
- конспект одного урока (приложение 2);
- конспект внеклассного мероприятия по предмету (приложение 3);
- анализы уроков турецкого языка преподавателя-методиста и другого студента- практиканта.
- характеристика деятельности студента-практиканта, данная учителем-руководителем практики от школы.

По результатам практики ставится оценка. Общая оценка работы каждого студента является комплексной, учитывающей все стороны его деятельности в период практики. При оценке практики учитываются также качество работы студента на консультациях, его отношение к учебно-воспитательной работе с учащимися. Немаловажное значение при

подведении итогов педагогической практики имеет анализ отчётных документов.

3. Данную практику предваряет серия показательных уроков, где основное внимание следует уделить созданию условий для просмотра студентами-практикантами максимального количества разных типов и видов уроков (в школах, гимназиях, лицеях, частных школах). Посещение и обсуждение показательных уроков и знакомство с опытом работы опытных учителей в разных типах школ позволяет студентам-практикантам реально осмыслить и понять теоретические положения об организации учебно-воспитательного процесса, которые они получили в учебном заведении.

После посещения и анализа показательных уроков студенты приступают к проведению самостоятельных уроков. Задачи самостоятельных уроков и занятий: - совершенствовать умения и навыки наблюдений за учебно-воспитательным процессом и анализа его результатов;

- овладеть приемами и средствами обучения иностранному языку, а также навыками руководства познавательной деятельностью школьников в соответствии с их возрастными и индивидуальными особенностями;
- научиться творческому применению на практике знаний, полученных при изучении психолого-педагогических дисциплин и частных методик.

В процессе проведения уроков и занятий студенты выполняют следующие виды деятельности:

- знакомятся с организацией учебно-воспитательного процесса в классе, с работой учителей и воспитателей (изучают методический фонд класса, школы, технические средства и наглядные пособия, календарно-тематические планы, поурочные планы и конспекты уроков учителя);
- проводят уроки и занятия по предмету как по основной, так и по дополнительной квалификации (специализации);
- посещают и анализируют уроки и внеклассные мероприятия.

В процессе подготовки студентов к проведению уроков следует помнить о типичных трудностях, характерных для обучающей деятельности учителя:

- недостаточность сбалансированности обучающих задач с развивающими и воспитывающими, глобальных - с конкретными;
- неумение видеть ученика как целостную личность, находящуюся в процессе становления и развития;
- неумение работать с учебным материалом по новым программам, слепое копирование методических разработок, действие путем проб и ошибок;
- ставка на репродуктивную деятельность ученика, основанную на заучивании и ведущую к перегрузке памяти учащихся;
- преувеличение роли успеваемости в оценке личности учащегося.

В процессе подготовки к урокам практиканту необходимо:

- 1) определить уровень развития умений мотивации к учебному процессу;

- 2) сформулировать цели урока (обучающую, развивающую и воспитывающую);
- 3) осуществить поэлементный анализ содержания учебного материала урока, выделив понятия, правила, законы, теории и прикладные знания, а также основные (межпредметные) и специфичные для данного предмета умения; подобрать дополнительный учебный материал; наметить вид познавательной деятельности (репродуктивная, частично-поисковая, поисковая), в которой каждый из выделенных элементов содержания учебного материала будет эффективно работать;
- 4) определить методы, средства и организационные формы обучения, методы воздействия классного коллектива и учителя на учащихся;
- 5) продумать характер фронтальной, групповой, коллективной и индивидуальной работы учащихся;
- 6) наметить методы контроля за деятельностью учащихся и обучения их самоконтролю и самоанализу в процессе работы.

Подготовка студентов к проведению уроков включает в себя несколько этапов. Прежде всего это консультация с учителем-предметником и методистом по теме предстоящего урока: выделяются ведущие идеи темы, которые следует довести до сознания школьников, круг вопросов, наиболее трудных для усвоения учащимися, приемы активизации учащихся, возможности учета особенностей данного класса и отдельных учащихся на предстоящем уроке. Рекомендуется прогнозировать результаты урока: чему должны научиться учащиеся на уроке? Кого похвалить, на кого обратить особое внимание? Какого типа поведения следует ждать от учеников? Только после этого можно приступать к разработке конспекта (или развернутого плана) урока.

Студент пишет черновой вариант конспекта урока и снова встречается с учителем и методистом, которые подписывают только чистовой вариант конспекта. В окончательном виде конспект должен быть готов за 2-3 дня до проведения урока. Учитываются не только содержание и качество конспекта, но и его оформление.

Перед уроком необходимо проверить исправность используемых ТСО, отработать использование наглядных пособий (карт, планов, схем), хорошо усвоить содержание материала и логику построения урока. Анализ урока желательно проводить в тот же день, когда он был дан, в крайнем случае, на следующий. В один день в одной группе студентов следует анализировать не более трех-четырёх уроков, иначе анализ превратится в формальность. Обязательно следует вести протокол анализа урока и сделать запись в дневнике практики.

Обсуждение урока начинается с выступления практиканта, проводившего урок. Он характеризует:

- а) свою подготовку к уроку, подбор и использование литературы, изготовление оборудования к уроку; особо отмечает трудности, возникшие при подготовке и их устранение;

б) последовательный ход урока (обязательно фиксирует отступления от плана, удаchi и недостатки, их причины, вносит предложения по улучшению урока);

в) рост своего мастерства: от каких недостатков, ранее встречавшихся, освободился, какие знания и умения приобрел; нет ли повторения ошибок. В помощь студенту

Требования к современному уроку

- точное и творческое выполнение программно-методических требований к уроку;

грамотное определение типа урока, его места в теме, разделе курса в системе внутрикурсовых связей, видение особенностей каждого урока.

- Учёт реальных учебных возможностей учащихся разных возрастов, уровня их воспитанности и развития, уровня сформированности классного коллектива; учёт интересов, склонностей, потребностей и запросов учащихся; целенаправленная ликвидация пробелов в знаниях.

- Продумывание и решение в единстве задач образования (формирование знаний, специальных и общеучебных умений и навыков, познавательных способностей, готовность к самообразованию), воспитания (формирование мировоззрения, опыта правильного поведения и общения, готовность к самовоспитанию) и психического развития (развитие интеллекта, внимания, восприятия, памяти, мышления, воображения, речи, эмоционально-волевой сферы) школьников; выделение важнейших доминирующих задач урока, их конкретизация с учётом особенностей и возможностей классного коллектива.

- Выбор структуры и темпа проведения урока, обеспечивающих успешное решение поставленных задач и рациональное использование времени урока.

- Обеспечение практической и профориентационной направленности учебного процесса, создание реальных возможностей применения учащимися полученных знаний, умений.

- Расширение арсенала выбора методов преимущественно за счёт активных и интенсивных; использование на уроке оптимального сочетания словесных, наглядных и практических, репродуктивных и проблемно-поисковых методов обучения, методов работы под непосредственным руководством учителя и самостоятельной работы школьников, методов стимулирования у учащихся познавательных интересов, сознательного отношения к учению, чувства долга, ответственности, дисциплины и других ценных мотивов учения.

- Сочетание общеклассных форм работы на уроке с групповыми и индивидуальными, стремление к организации учебного труда как коллективной деятельности.

- Осуществление на основе диагностики реальных учебных возможностей дифференцированного подхода к учащимся с акцентом на

применение мер дифференцированной помощи школьникам с разным уровнем подготовки по предмету и отношением к учению.

- Формирование у всех учащихся осознанного и активного отношения к своей учебной деятельности, навыков рациональной организации учебного труда; использование воспитательных и развивающих возможностей хорошо организованной учёбы на уроке, контроля и оценки знания, умений и навыков учащихся, их прилежания.

- Общение с учащимися на основе сотрудничества, опора в работе на классный коллектив, стремление добиваться действенного воспитательного влияния личности самого учителя.

- Целесообразное, рациональное и комплексное использование различных средств обучения (учебников, наглядных пособий, ТСО, средств информации и ЭВТ и т.д.).

- Совершенствование благоприятных для работы на уроке гигиенических и эстетических условий.

- Определение содержания и объема домашнего задания с учетом имеющегося времени, без перегрузки учащихся, при необходимости комментирования смысла и рациональной методики выполнения задания; стремление к тому, чтобы обучение осуществлялось преимущественно на уроке, а объем домашней работы по возможности сокращался.

- Чёткое следование замыслу плана урока и одновременная готовность гибко перестраивать его ход при изменении учебных ситуаций, переходить к реализации запасных методических вариантов.

- Выявление в ходе самоанализа полученных на уроке (и в системе уроков) результатов образования, воспитания и развития школьников, сравнение их с поставленными педагогическими задачами, определение важнейших причин недостатков и успехов; учет результатов самоанализа при планировании последующих уроков.

### **Памятка практиканту по подготовке к уроку**

1. Узнайте заранее тему своего урока, точно определите материал учебника к этому уроку, его место в системе уроков по теме.

2. Изучите методическую литературу по теме урока.

3. Посетите 1-2 урока, предшествующие вашему, наблюдайте и фиксируйте ход урока, работу учащихся, используемые учителем методы в организации работы: вопросы, задания, действия учителя и учащихся, ответы, отношение учащихся к работе, к учителю, к друг другу, выполнение задач урока, трудности, возникающие в самостоятельной работе. Продумайте взаимосвязь проводимого вами урока с предыдущим и последующим.

4. Определите цели урока, его структуру и основные этапы.

5. Подумайте о путях реализации дидактических принципов.

6. Разработайте содержание урока. Отберите материал и определите методы и приемы обучения на каждом этапе урока. Сформулируйте задания и вопросы для учащихся.



7. Продумайте организационную структуру и распределите учебное время на все этапы урока.

8. Продумайте чередование различных видов работы учащихся, сложного и несложного материала, правильное соотношение между работой под руководством учителя и самостоятельной работой учащихся.

9. Используйте по возможности приемы дифференциации учебной работы, а также элементы проблемного обучения.

10. Включите, если нужно, упражнения занимательного характера, дидактические игры, физкультминутки.

11. Распределите учебное время на отдельные этапы урока в соответствии с целями и содержанием работы.

12. Подготовьте дидактический и наглядный материал к уроку, ТСО, продумайте место и методику его использования, оформление записей учащихся в тетрадях, а также записей учителя на доске.

13. Оформите развернутый план-конспект урока.

#### Примерная схема анализа урока

1. Общие сведения об уроке: дата, класс, предмет. Оборудование и ТСО.

2. Организация урока. Начало урока. Подготовленность класса к уроку. Умение учителя мобилизовать внимание учащихся на учебную работу, создание рабочей обстановки в классе.

3. Тема и основные цели урока. Доведение до учащихся темы, образовательной, развивающей и воспитательной целей урока. Место данного урока в системе уроков по теме, связь с предыдущим материалом.

4. Организационные стороны урока. Структура урока. Соответствие структуры урока его содержанию и целям. Взаимосвязь этапов урока, виды учебной деятельности. Целесообразность распределения времени на уроке. Занятость учащихся работой. Сочетание коллективных, групповых и индивидуальных форм работы.

5. Содержание деятельности учителя и учеников на уроке:

- эффективность использования ранее приобретенных знаний, умений и навыков; - воспитание в процессе обучения;

- эффективность использования жизненного опыта учеников с целью развития у них познавательной активности и самостоятельности.

6. Соответствие примененных методов изучения нового материала целям, содержанию урока и возрастным особенностям учащихся, а также решению задачи развития самостоятельности и активности учащихся в процессе усвоения знаний.

7. Роль и место самостоятельной работы на уроке. Место учебника, использование наглядности, характер вопросов и заданий.

8. Психологические основы урока. Развитие внимания, памяти, мышления, воображения, активность восприятия учащихся. Ритмичность

урока: чередование легкого материала с трудным, письменных видов деятельности с устными. Нагрузка в течение урока.

9. Целесообразность дидактических задач, поставленных перед домашним заданием учащихся. Наличие, объем, характер домашних заданий.

10. Индивидуальный подход в процессе воспитания: - стиль работы учителя, педагогический такт, речь, кругозор, умение держаться и руководить классом; - оценка знаний и деятельности учащихся на уроке; - соблюдение гигиенических правил, условий поддержания работоспособности учащихся на уроке.

11. Выводы и предложения: - структура урока, его целостность, эффективность использования разных видов деятельности; - методы и средства обучения, используемые на уроке, их эффективность; - реализация основных дидактических принципов на уроке; - целостность урока, как она достигается; - достижение учебно-воспитательной цели урока; - опрос и педагогическая оценка на уроке; - замечания, предложения.

### **Рекомендации по оформлению отчётной документации**

I. В дневнике практики должны быть отражены:

а) календарно-тематический план проведения уроков по иностранному языку (на период практики);

б) дата, тема, цели и задачи зачётных уроков с оценками;

в) тематика проведённых внеклассных мероприятий;

г) перечень посещённых зачётных уроков однокурсников с указанием даты, темы, цели и задачи уроков;

д) письменный анализ одного из уроков; е) перечень посещённых уроков учителей.

II. В отчёте по итогам практики даётся анализ проведённой работы, обосновываются результаты практики.

Основные вопросы, которые необходимо раскрыть в отчёте студенту-практиканту:

- характеристика состояния учебно-воспитательной работы в классе; - характеристика класса, школы, в которой проходила практика;

- анализ своей учебной работы;

- анализ работы в классе в качестве классного руководителя;

- общие выводы (какие знания, умения, навыки приобретены в процессе практики);

- предложения по совершенствованию организации педпрактики.

Анализ отчётных документов позволяет руководителям практики судить о качестве работы студентов-практикантов в период практики, о степени осмысления ими своего педагогического опыта, об их отношении к избранной профессии.

III. Примерная схема конспекта урока

В начале практикант пишет, по какому учебному предмету, в каком классе и школе будет проводиться урок. Полностью указывает свои фамилию и имя, затем фамилию, имя и отчество методиста и учителя. Затем следует:

1. Тема урока.
2. Его цели: образовательные, воспитательные, развивающие.
3. Оборудование урока (с планом классной доски; размещение записей, наглядных пособий, смена их на протяжении урока).
4. Использованная литература.
5. План урока.
6. Конспект с выделением структурных частей урока. Конспекты заверяются росписью учителя или руководителя группы.

#### IV. Примерная схема конспекта внеклассного мероприятия

1. Тема внеклассного воспитательного занятия.
2. Воспитательно-образовательные задачи данного вида занятий с учащимися.
3. План проведения воспитательного занятия.
4. Конспект занятия (раскрыть содержание занятия в соответствии с планом его проведения).
5. Используемая наглядность и ТСО.
6. Список использованной литературы.

#### V. Примерная схема психолого-педагогического анализа внеклассного мероприятия

1. Школа, класс, вид работы, тема проводимого внеклассного занятия.
2. Педагогическое обоснование темы (почему данное мероприятие включено в план воспитательной работы, его соответствие возрастным особенностям класса).
3. Цели и задачи проводимой работы.
4. Организация подготовки учащихся к данному занятию (степень участия детей, наглядное оформление занятия, использование технических средств). Влияние проведенного мероприятия на сплоченность коллектива класса.
5. Содержание и методика проведения занятия:
  - а) соответствие содержания занятия поставленной цели;
  - б) познавательная и воспитательная ценность подобранного материала;
  - в) эмоциональная насыщенность, интерес детей к занятию, их активность;
  - г) приемы и методы, использованные на занятии, их соответствие возрастным особенностям учащихся, уровню развития детей данного класса;
  - д) связь обсуждаемых вопросов с проблемами класса и окружающей среды.
6. Особенности личности воспитателя, проводящего занятие: убежденность, эмоциональность, контакт с учащимися, знание моральных качеств, поступков своих учеников и их мотивации.
7. Педагогическая ценность проводимого занятия, его значение для последующего развития коллектива и отдельных воспитанников для совершенствования отношений в коллективе (замечания, предложения).

### Рекомендации организатору и методистам педагогической практики

#### Схема характеристики практиканта

1. Знание программ школы и умение работать в соответствии с ними.
2. Умение планировать учебный материал урока.
3. Умение осуществлять на уроке связь теории с жизнью, разрешать задачи воспитания, воздействовать на сознание, чувства и волю детей.
4. Умение организовать работу учащихся. Привлечь их внимание и активизировать их умственную деятельность, вызвать интерес к изучаемому материалу на уроке. Умение осуществлять индивидуальную работу с детьми, предупреждать неуспеваемость и отставание детей в учебных занятиях.
5. Овладение практикантом методиками преподавания иностранного языка, в том числе новейшими, современными ТСО и другими наглядными средствами.
6. Умение проводить внеклассную работу с детьми и культурно-просветительскую работу с родителями.
7. Положительные стороны и основные проблемы, возникшие в ходе педагогической практики у студента-практиканта.
8. Отношение практиканта к работе и его дисциплинированность.
9. Оценка за весь период практики.
10. Пожелания в адрес педагогического заведения.

#### Памятка по посещению и анализу уроков методистами

Посещение уроков методистами должно быть целенаправленным, нужно иметь продуманный и обоснованный план посещения уроков и четко сформулированные цели. Перед посещением занятия надо ознакомиться с планом урока практиканта, с методической литературой по изучаемой теме, знать фактический материал этой темы.

Присутствующему на уроке необходимо следить за соблюдением общепедагогических требований, достижением цели урока. Отмечать следует не только ошибки, допущенные практикантом, но и положительные стороны урока.

Если урок или отдельные его части эффективны, то надо подчеркнуть методы и приемы обучения и воспитания, обеспечившие хороший результат. И наоборот, если что-то на уроке не удалось, следует выяснить причины неудачи. При анализе урока важно не только указать практиканту его ошибки, но и дать квалифицированные советы о том, как следовало бы организовать работу, чтобы урок был высоко эффективным.

Анализ следует проводить тактично, корректно и доброжелательно. Оценка урока Уроки практиканта оцениваются по пятибалльной системе. Оценка «5» ставится за урок, на котором: полностью решены все задачи (учебно- воспитательные); использованы оптимальные методы и приемы работы; ученики в основном усвоили теорию и научились ее применять на практике; у них сформировались умения и навыки по теме; максимально активизировалась самостоятельная работа учеников; повторялся ранее пройденный материал, выдержана соразмерность частей урока; своевременно

дана домашняя работа; использованы необходимые и возможные наглядные пособия и технические средства; объективно выставлены и убедительно прокомментированы оценки; практикант не допустил ни одной фактической, методической, психолого-педагогической ошибки и обнаружил высокую педагогическую и речевую культуру. Оценка «4» ставится за урок, на котором: полностью решены учебно-воспитательные задачи; ученики в основном усвоили теорию и научились ее применять на практике; повторялся ранее пройденный материал; активизировалась самостоятельная работа учеников, но практикант все же допустил незначительные фактические и методические ошибки; недостаточно выдержана соразмерность частей урока (затянут опрос, нечетко подведены итоги урока, не всегда убедительно прокомментированы оценки). Оценка «3» ставится за урок, на котором: решены основные учебно-воспитательные задачи, цель урока достигнута; ученики поняли новый материал и приобрели необходимые умения и навыки; выдержана соразмерность частей урока; в основном правильно выставлены и прокомментированы оценки; применялись наглядные пособия и технические средства обучения; повторялся ранее пройденный материал; практикант допускал негрубые фактические и методические ошибки, снижавшие эффективность урока; не подведен итог урока. 30 Оценка «2» ставится за урок, на котором: не решены поставленные перед уроком учебно-воспитательные задачи; практикант допускал грубые фактические, методические и другие ошибки; не повторялся ранее изученный материал; не активизировалась работа класса, была нарушена соразмерность частей урока, а также допускались другие ошибки, отрицательно повлиявшие на ход урока. Оценка «2» ставится также за неявку практиканта на урок без уважительной причины и без предупреждения, за непредставление конспекта или неудовлетворительный конспект.

При оценке каждого урока учитывается весь комплекс знаний, умений и навыков, эрудиция практиканта, уровень его педагогической, речевой, общей культуры.



**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ  
РЕСПУБЛИКИ КРЫМ**

**ГБОУ ВО РК  
«КРЫМСКИЙ ИНЖЕНЕРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Кафедра английской филологии  
Кафедра крымскотатарского и турецкого языкознания**

«УТВЕРЖДАЮ»

Первый проректор по научно-  
педагогической работе

\_\_\_\_\_ (Э.М. Люманов)

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_ года

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б2.П.3 Производственная (преддипломная) практика**  
направление подготовки **45.03.01 Филология**

профиль **«Зарубежная филология (английский язык и литература,  
турецкий язык и литература)»**

филологический факультет

Симферополь, 2016

## **Аннотация программы преддипломной практики**

1. Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 3 з.е. (2 нед.)

### **2. Цели и задачи преддипломной практики:**

**Целями** практики являются:

- закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся;
- приобретение практических навыков и компетенций;
- приобретение опыта самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

### **Задачи практики:**

- формирование умения самостоятельно заниматься поиском библиографических источников по теме исследования;
- формирование умения самостоятельно проводить научные исследования, систематизировать и обобщать фактический материал;
- формирование умения доложить о результатах своей научно-исследовательской работы.

**3. Место преддипломной практики в структуре.** Преддипломная практика является видом учебных занятий, непосредственно ориентированных на теоретическую и профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Данная дисциплина относится к обязательным дисциплинам Блока 2 «Практики».

Выполнение производственной преддипломной практики требует от студентов частичного освоения дисциплин программы по направлению подготовки 45.03.01 Филология.

Дисциплины, учебные курсы, на освоении которых базируется данная дисциплина – «Введение в языкознание», «Введение в литературоведение», «Введение в германскую филологию», «Методика преподавания иностранного языка и литературы», «Практический курс английского языка», «Педагогика», «Основы научных исследований».

Педагогическая преддипломная практика по английскому языку является обязательным разделом основной образовательной программы подготовки бакалавра. Она представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Преддипломная практика является завершающим этапом обучения и является непосредственно этапом написания квалификационной работы.

Для выполнения преддипломной практики необходимы компетенции, сформированные у студентов бакалавриата или специалитета при изучении лингвистических дисциплин.

### **4. Требования к результатам преддипломной практики:**



Прохождение преддипломной практики направлено на формирование следующих компетенций:

1. Выработка ответственного отношения к результатам своей профессиональной деятельности (ОК-10).

2. Изучать методическую литературу и теоретически осмысливать учебный процесс в форме выступлений на методических семинарах, а также совершенствовать свою работу, используя описанные в литературе новые формы и приемы обучения (ПК-6);

3. Знакомство с инструментарием, методами организации и проведения экспертной оценки, анализом полученных данных, интерпретацией результатов, разработкой рекомендаций (ПК-5);

4. Способностью организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс, владение навыками работы в профессиональных коллективах, способностью обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами при всех вышеперечисленных видах профессиональной деятельности (ПК-12).

Сформированность указанных компетенций определяется тем, что студент должен

***Знать:***

- основы функционирования учебных учреждений;
- законодательство РФ в рамках педагогической деятельности;
- особенности организации учебного процесса;
- как сформулировать актуальность исследования;
- методологический принцип, наиболее подходящим для осуществления научного исследования.

***Уметь:***

- определять цели и задачи воспитательного процесса в работе с детским коллективом.

применять полученные знания на практике;

- критически оценивать достоинства и недостатки научной литературы по теме исследования;
- уметь реферировать научную литературу в свете поставленной проблемы;
- использовать основные положения и методы социальных и гуманитарных наук в профессиональной деятельности;

***Владеть:***

- приемами и методами педагогической деятельности;
- навыками работы с коллективом учащихся и индивидуально;

— базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий

— навыками проведения локальных исследований на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов

— умением организовать самостоятельный трудовой процесс.

**5. Место и время проведения преддипломной практики.** Преддипломная практика проходит при кафедре английской филологии или в библиотеке зарубежной литературы с использованием оборудования кафедры и библиотеки. Время проведения – 2 недели (семестр 8).

**6. Аттестация** по преддипломной практике выполняется в течении 10 дней после окончания практики.

**7. Виды работы на практике:** Сбор библиографических источников по теме научно-исследовательской работы, реферирование источников по теме научно-исследовательской работы, сбор материала по теме научно-исследовательской работы, Систематизация теоретического материала по теме научно-исследовательской работы, анализ и обработка языкового, литературного и иного материала, участие в научной работе кафедры и факультета

**8. Форма аттестации:** отчет, зачет. По результату защита квалификационной работы

#### Объем практики по семестрам и видам занятий (по учебному плану)

Семестр	Общее количество часов	Количество зачетных единиц	Контактные часы					с/р	Итоговый контроль (экзамен, зачет)
			Всего	л	п	С	Л/р		
ДФО									
8	81	2,25						81	Защита выпускной квалификационной работы
ЗФО									
10	81	2,25						81	Защита выпускной квалификационной работы

## 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Содержанием практики является углубленное изучение теории тех областей филологии, с которыми связаны выпускные исследования, завершение сбора фактического материала и его анализа, окончательной доработки содержания выпускной квалификационной работы, ее оформления в соответствии с требованиями стандарта.

Разделы (этапы) практики	Виды работы	Формы текущего контроля
Подготовительный этап	Инструктаж по технике безопасности Инструктаж по содержанию практики Сбор библиографических источников по теме научно-исследовательской работы Реферирование источников по теме научно-исследовательской работы Сбор материала по теме научно-исследовательской работы	Устный опрос Собеседование Предоставление готового списка библиографических источников Проверка конспектов источников по теме научно-исследовательской работы Предоставление материалов по теме научно-исследовательской работы в установленном руководителем практики объеме
Производственный этап	Систематизация теоретического материала по теме научно-исследовательской работы анализ и обработка языкового, литературного и иного материала участие в научной работе кафедры и факультета	Устный опрос Собеседование Предоставление материалов по теме научно-исследовательской работы в установленном руководителем объеме
Отчетный этап	Защита бакалаврской диссертации	Устный опрос Собеседование Предоставление материалов по теме научно-исследовательской работы в установленном руководителем практики объеме

### 3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы студентов

Наименование тем и вопросы, выносимые на самостоятельную работу	Форма отчетности	Количество часов	Рекомендуемая литература
Подготовительный этап Инструктаж по технике безопасности Инструктаж по содержанию практики Сбор библиографических	Устный отчет	22	Основная:: [1], [2], [3], [4], [5] Дополнительная:: [1], [2]

источников по теме научно-исследовательской работы Реферирование источников по теме научно-исследовательской работы Сбор материала по теме научно-исследовательской работы			
Производственный этап Систематизация теоретического материала по теме научно-исследовательской работы анализ и обработка языкового, литературного и иного материала участие в научной работе кафедры и факультета	Устный отчет	120	Основная:: [1], [2], [3], [4], [5] Дополнительная:: [1], [2]
Итоговый этап (документирование, подготовка отчета по практике, подготовка доклада)	Устный отчет, доклад, реферат	20	Основная:: [1], [2], [3], [4], [5] Дополнительная:: [1], [2]

#### 4. СИСТЕМА ТЕКУЩЕГО И ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ1.

##### 4.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе прохождения практики

Этапы формирования компетенции	Оценочные средства		
	ПК-3	ПК-4	
Знаниевый этап (знать)	современные методики и методологии, передовой отечественный и зарубежный опыт анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований	требования к написанию научных работ	отчет
Деятельностный этап (уметь)	самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой	самостоятельно пополнять, критически анализировать и применять теоретические и практические знания в сфере филологии и других гуманитарных	отчет

	деятельности реферировать библиографические источники по теме исследования	наук для собственных научных исследований	
Личностный этап (владеть)	навыками самостоятельной работы по теме филологического исследования навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта	навыками участия в работе научного коллектива, подготовки и редактирования научных публикаций	отчет

#### 4.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания

	<b>Компетентность несформирован а</b>	<b>Пороговый уровень компетентности</b>	<b>Продвинутый уровень компетентности</b>	<b>Высокий уровень</b>
<b>Оценочные средства</b>	<b>Неудовл.</b>	<b>Удовл.</b>	<b>Хорошо</b>	<b>Отлично</b>
Зачет	Работа выполнена с грубыми замечаниями; не осуществлён перевод с одного языка на другой . Не сдан отчёт по требованиям.	Работа выполнена с замечаниями; плохо осуществлён письменный перевод Вопросы раскрыты с замечаниями, однако логика соблюдена, намечен ход выполнения, однако не полностью раскрыты возможности выполнения. В оформлении отчёта есть недостатки.	Работа выполнена с незначительными замечаниями, однако письменный перевод выполнен с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, стилистических и синтаксических норм; свободно выражает свои мысли, адекватно	Работа выполнена без замечаний; осуществлён письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные

			используя разнообразные языковые средства. В оформлении отчёта есть недостатки.	языковые средства с целью выделения релевантной информации; Работа выполнена полностью, оформлена по требованиям.
--	--	--	---	---

### 4.3 Вопросы к зачету

1. Отчет студента о прохождении преддипломной практики

2. Отзыв научного руководителя о прохождении студентом преддипломной практики.

Отчет по практике является основным документом студента, отражающим выполненную им в процесс практики работу, сформированные умения и навыки. Студент готовит самостоятельно отчет, завершает и представляет его для проверки руководителю практики не позднее, чем в последний день практики. Материалы отчета в дальнейшем используются в выпускной квалификационной работе.

Отчет по практике имеет следующую структуру:

- 1) титульный лист;
- 2) техническое задание на преддипломную практику;
- 3) результаты выполнения технического задания на преддипломную практику (написанные разделы ВКР, количество изученных за время практики текстов, научных работ по теме, а также общее количество изданий, включенных в библиографический список выпускной квалификационной работы);
- 4) Презентация темы исследования (обоснование ее актуальности и новизны, формулировка цели и задач, предмета и объекта исследования, характеристика материала исследования, описание применяемых в работе методов);
- 5) вывод о степени готовности сочинения, указать, что необходимо доработать (если доработка необходима);
- 6) Приложение (библиографический список по теме исследования).

К отчету должен быть приложен отзыв руководителя практики, в котором отражается степень и качество выполнения студентом предложенного задания (качественная и количественная характеристика), оценивается степень готовности выпускной квалификационной работы, указывается, что необходимо доработать (если доработка необходима).



(Ф.И.О. полностью)

Тема выпускной квалификационной работы:

---



---



---

База практики

I. За период практики сделано:

1. Составлен библиографический список к ВКР (указать количество источников)
2. Изучено работ по теме исследования (указать количество)
3. Проанализировано (указать количество языковых единиц или произведений)
4. Написаны разделы работы (перечислить)

II. Презентация исследования

1. Актуальность
2. Новизна
3. Цель
4. Задачи
5. Предмет и объект
6. Материал исследования
7. Методология и методы

III. Степень готовности выпускной квалификационной работы

Необходимо доработать

Срок сдачи студентом отчета по практике: \_\_\_\_\_

Студент:

---

Рекомендуемый объем отчета – 1-2 страницы. К отчету прилагается библиографический список по теме выпускной квалификационной работы.

3) Образец отзыва руководителя практики

Министерство образования, науки и молодежи республики Крым  
ГБОУ ВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет  
Историко-филологический факультет

**ОТЗЫВ**

о прохождении преддипломной практики по направлению 45.03.01

Филология

студента (ки) группы АН-14 очной (заочной) формы обучения

---

(Ф.И.О. полностью)

Тема выпускной квалификационной работы:



---



---



---

База практики

1. Степень и качество выполнения студентом предложенного задания (качественная и количественная характеристика) \_\_\_\_\_

---



---



---

2. Степень готовности дипломного сочинения, указать, что необходимо доработать (если доработка необходима)

---



---



---

Научный руководитель

Дата

Подпись

### 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

#### Основная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
1.	Мокий М.С. Методология научных исследований. - 2013	учебное пособие	15
2.	Основи методології та організації наукових досліджень : навч. посібник для студ., курсантів, аспірантів, ад'юнктів - К. : Центр учбової літератури, 2010	учебное пособие	7
3.	Рыжков И.Б. Основы научных исследований и изобретательства : учеб. пособие для студ. вузов, обуч. по напрavl. подгот. - СПб. ; М. ;	учебное пособие	5

	Краснодар : Лань, 2013		
4.	Кожухар В.М. Основы научных исследований : учеб. пособие - М. : Дашков и Ко, 2013	учебное пособие	10
5.	Космин В.В. Основы научных исследований. - 2014	учебное пособие	10

### Дополнительная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип	Количество в библиотеке
1.	Основы научных исследований : Методические указания для студентов-филологов / М-во образования и науки АРК, РВУЗ "Крымский инженерно-педагогический ун-т". Каф. русской филологии, РВУЗ "Крымский инженерно-педагогический ун-т". Каф. английского языка ; Сост. Г.И. Эмирсуинова, Н.К. Эмирсуинова, В.В. Дмитриева. – 2007	Методические указания	2

### 6. Перечень ресурсов информационно-аналитической сети Интернет

Лицензионные курсы, программы, ресурсы:

. [www.edu.ru](http://www.edu.ru) – сайт Министерства образования РФ

### 7. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

- учебные и методические пособия (учебники, программы, методические пособия, практикумы, сборники упражнений);
- справочные пособия (математические, педагогические, психологические энциклопедии, словари, - справочники, дипломные и курсовые работы, рефераты, конспекты уроков);
- средства наглядности; комплекты видеофильмов с различными уроками; компьютеры, мультимедийная техника, множительная техника.

### 8. Содержание текущего и итогового контроля.

Текущий контроль.

- Формы контроля: проверка ведения дневника практики;
- Содержание контрольных мероприятий: собеседование по результатам проверки дневника преддипломной практики.

#### Итоговый контроль.

- Формы контроля: конференция по итогам преддипломной практики;
- Содержание контрольного мероприятия: подготовка и презентация докладов по итогам переводческой практики. Защита бакалаврской работы.

## **9. Методические указания для студентов по освоению практики**

### **Общие рекомендации по самостоятельной работе студентов**

Подготовка современного бакалавра предполагает, что в стенах университета он овладеет методологией самообразования, самовоспитания, самосовершенствования. Это определяет важность активизации его самостоятельной работы. С целью организации данного вида учебных занятий необходимо в первую очередь использовать материал лекций и семинаров. Лекционный материал создает проблемный фон с обозначением ориентиров, наполнение которых содержанием производится студентами на семинарских занятиях после работы с учебными пособиями, монографиями и периодическими изданиями.

Самостоятельная работа формирует творческую активность студентов, представление о своих научных и социальных возможностях, способность вычленять главное, совершенствует приемы обобщенного мышления.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине предполагает более глубокую проработку ими отдельных тем курса, определенных программой. Основными видами и формами самостоятельной работы студентов поданной дисциплине являются: подготовка сообщений и докладов к практическим/семинарским занятиям; выполнение практических заданий; самоподготовка по вопросам; подготовка к дидактическому тесту, экзамену.

- Работа с литературными источниками

Успешное выполнение дипломной работы предполагает обстоятельное и творческое изучение литературных источников, в том числе нормативных документов, по теме дипломного исследования. За время преддипломной практики студент должен собрать необходимую информацию и одновременно изучить научную и специальную литературу, зарубежный опыт организации гостиничного сервиса.

При подборе литературных источников следует обращаться к алфавитным и предметным каталогам библиотек, специальным библиографическим справочникам, тематическим сборникам литературы, указателям журнальных статей, подборкам газет, использовать ссылки на

опубликованные работы, имеющиеся в монографиях, брошюрах, статьях. Желательно обращаться к изданиям последних лет, так как в них наиболее полно освещена теория и практика исследуемой темы. Список литературы должен быть согласован с руководителем дипломной работы.

Работу над литературными источниками следует начинать с изучения правовых актов и нормативных документов, учебников, учебных пособий, монографий, справочников. Затем изучаются статьи в журналах и газетах, материалы статистических сборников и бюллетеней. Изучение литературных источников сопровождается выписками и конспектированием.

Конспектировать следует, в основном, те источники, которые по содержанию дипломной работы могут быть широко использованы, в остальных случаях достаточно ограничиться выписками.

При этом целесообразно фиксировать, из какого источника взят материал и в какой части дипломной работы его следует использовать. Дословные тексты оформляются как цитаты (в кавычках) с указанием фамилии автора, его инициалов, полного названия книги или статьи, издательства, места и года издания, номера журнала, страницы и т.д. Это в последующем облегчит обработку материала и составление библиографического списка.

Конспектируемый материал и выписки рекомендуется группировать по разделам и подразделам работы и систематизировать по существу излагаемой информации. Это необходимо для того, чтобы в процессе последующей работы над темой исследования было легко анализировать и сопоставлять различные точки зрения авторов по дискуссионным вопросам и формировать свое отношение к ним.

- Работа с фактическим материалом.

Важным этапом самостоятельной работы по выполнению дипломного исследования является сбор, обработка, систематизация и анализ фактического материала. Сбор фактического материала проводится студентами во время преддипломной практики.

Прежде чем начать сбор фактического материала, необходимо совместно с руководителем дипломной работы заранее продумать и определить цели и задачи.

Собранный фактический материал оценивается с точки зрения его достоверности, надежности и точности, систематизируется и оформляется.

- Использование Web-ресурсов сети Интернет

При сборе информации для дипломного исследования не следует забывать о возможностях сети Интернет. И если главным источником фундаментальной теоретической и аналитической информации служат

библиотечные фонды, то в работе с фактической, новостной и статистической информацией большую помощь может оказать компьютер. В отличие от печатной информации данные, опубликованные в Интернете, постоянно обновляются, что позволяет оперативно получать информацию по интересующей тематике.

При этом следует учитывать, что ни одна из баз данных Интернета не является всеобъемлющей, и качество предоставляемой информации нуждается в критической оценке. Исключения составляют официальные сайты государственных и крупных корпоративных структур, правовые базы, содержащие законодательные и нормативные акты.

Поиск информации в Интернете предлагается проводить с учетом следующих рекомендаций:

- желательно избегать прямолинейного поиска по одному слову, лучше задавать поисковой системе группу ключевых слов или фразу;
- для поиска по группе слов или по ключевой фразе рекомендуется использовать не любую поисковую систему, а ту, которая наиболее знакома, так как в разных системах используются разные правила для записи группы слов (правила нужно знать);
- при поиске по одному слову целесообразно применять как можно больше разных поисковых систем.